

'06

Du 4 au 7 juillet 2006

Université Stendhal Grenoble 3

Colloque International des Étudiants Chercheurs en Didactique des langues et linguistique

Conférenciers invités :

François RASTIER, Harriet JISA, Liam MURRAY, Françoise GADET

Pour toute information complémentaire, nous vous invitons à consulter le site :

<http://w3.u-grenoble3.fr/lidilem/colloque-ec>

Lieu du colloque : Université Stendhal, Domaine universitaire de Saint-Martin d'Hères

Lignes de tram B et C, arrêt : *Bibliothèques Universitaires*

Ce colloque est organisé par les jeunes chercheurs du laboratoire **LIDILEM**
(Linguistique et Didactique des Langues Etrangères et Maternelles)



Avec la participation de :



Sous le patronage de :



Du 4 au 7 juillet 2006

Université Stendhal Grenoble 3

Table des matières

Programme des communications orales	1
Programme des sessions posters	5
Résumés (par ordre alphabétique du premier auteur)	8
Liste des intervenants	39
Index des mots-clés	40
Publication des articles	43

Table of contents

Oral presentations schedule	1
Poster session schedule	5
Abstracts (alphabetical order by first author's name)	8
List of participants	39
Key-words index	40
Articles & publication	43

<http://w3.u-grenoble3.fr/lidilem/colloque-ec>

LIDILEM : Linguistique et Didactique des Langues Etrangères et Maternelles

Programme

Chaque colonne correspond à une salle précise/Each column corresponds to a specific lecture hall

Amphi 4

Amphi 5

Amphi 6

Mardi 4-7-2006			
11: 00 Accueil des participants/Registration			
13: 30 Discours d'ouverture/Conference opening			
	PASSAGE L1-L2 Présidé par: BRISSAUD Catherine	NEUROLINGUISTIQUE ET PATHOLOGIES Présidé par: RASTIER François	INTERACTIONS EN CLASSE Présidé par: COLLETTA Jean-Marc
14: 00	L'influence du français chez les apprenants francophones avancés/quasi-natifs de l'anglais: le cas de l'aspect LECLERCQ Pascale	Incidence des structures spatio-linguistiques sur la mémorisation des énumérations par des enfants de 9 et 11 ans CARRIO Laetitia	Negotiation of meaning through CMC: pedagogical perspectives for EFL university learners HALFAOUI Soraya
14: 30	L'opposition prétérit / present perfect en anglais: une opposition en déclin? PAYRE-FICOUT Coralie et al.	Les troubles pragmatiques chez des enfants et des adolescents porteurs de lésions frontales: l'exemple de la situation de production narrative DELANOE Anaïg	La médiation comme une des composantes de la compétence communicative dans l'enseignement des langues vivantes étrangères POÏARKOVA Elena
15: 00	Les constructions verbales sérielles du créole haïtien et leur gestion par des créolophones francophones dans le passage de L1 à L2 COTHIÈRE Darline	Évaluation de la représentation intra- et inter-hémisphérique du langage chez les sujets sains COUSIN Émilie et al.	L'interaction entre apprenants dans la classe de langue et dans les environnements pédagogiques informatisés: convergence, divergence et potentialité RAZOLA Barbara
15: 30 Pause café/Coffee break			
	PASSAGE L1-L2 Présidé par: BRISSAUD Catherine	NEUROLINGUISTIQUE ET PATHOLOGIES Présidé par: CHEVROT Jean-Pierre	INTERACTIONS EN CLASSE Présidé par: COLLETTA Jean-Marc
16: 00	Acquérir la syntaxe et la sémantique des déterminants du français L2 GUELLA Hakima	Influence of musical training on pitch processing: event-related brain potentials studies of children MORENO Sylvain et al.	Les reformulations de l'enseignant dans des interactions orales au cycle 3 de l'école primaire VOLTEAU Stéphanie
16: 30	Enseignement de la compréhension de la relation cause-conséquence en Fle à des étudiants thaïlandais: les difficultés attendues et évaluées en modalité orale et écrite PURINTHRAPIBAL Sirima et al.	Connectivité anatomo-fonctionnelle du langage et catégories spécifiques GATIGNOL Peggy	Étude comparative de gestes professionnels enseignants: le cas de l'étude de la langue au sein d'un atelier d'écriture en classe de français DUMINY-SAUZEAU Christine
17: 00	Conférence plénière/Keynote speaker: RASTIER François (Amphi 2) <i>Langues et corpus - de nouveaux observables et de nouveaux objectifs pour la linguistique?</i> Présidée par/Chaired by: COLLETTA Jean-Marc		

Mercredi
5-7-2006

Conférence plénière/Keynote speaker: JISA Harriet (Amphi 2)
9: 00 *Le développement tardif: Devenir plus qu'un locuteur natif*
 Présidée par/Chaired by: CHEVROT Jean-Pierre

10: 00 **Présentation orale des posters en plénière/Short oral presentation of posters (Amphi 2)**

10: 30 **Session posters/Poster session - Pause café/Coffee break**

	LEXICOLOGIE ET TERMINOLOGIE Présidé par: ANTONIADIS Georges	DÉVELOPPEMENT SYNTAXIQUE Présidé par: SIMON Jean-Pascal	SOCIOLINGUISTIQUE ET MULTILINGUISME Présidé par: TRIMAILLE Cyril
11: 00	Proposition d'un modèle vectoriel pour le calcul du sens ZOUAGHI Anis et al.	Étude du langage spontané d'enfants sourds moyens et légers: vers un évitement de la complexité syntaxique? DELAGE Héléne	Le développement métaphonologique: une étude comparative chez les enfants bilingues et monolingues LAURENT Angélique
11: 30	Régularités et irrégularités dans la polysémie des noms d'affect: le cas de l'expression de la cause GOOSSENS Vannina	Syntaxe, acquisition et dialectologie: la pluridisciplinarité appliquée à l'étude du sujet nul enfantin PALASIS-JOURDAN Katérina	L'environnement langagier du très jeune enfant dans la société plurilingue de Vénétie: description d'indices statistiques et pragmatiques GHIMENTON Anna
12: 00	Modélisation du langage et calcul dynamique du sens: application à la désambiguïsation des adjectifs VENANT Fabienne	La complexité du calcul syntaxique dans le développement des questions «complexes» en français STRIK Nelleke	

12: 30 **Repas/Lunch**

	LEXIQUE ET DÉVELOPPEMENT Présidé par: SIMON Jean-Pascal	SOCIOLINGUISTIQUE ET VARIATION Présidé par: MATTHEY Marinette	ANALYSE DU DISCOURS Présidé par: GROSSMANN Francis
14: 00	«Un ours» / «des ours» ou le rôle des effets de fréquence sur l'acquisition de la liaison en français DUGUA Céline	La dimension individuelle de la parole: approches linguistique et cognitive MORANGE Séverine	L'apostrophe injurieuse MATEIU Iuliana-Anca
14: 30	Modalisation et approximations sémantiques entre 2 et 8 ans: pour une dichotomie noms vs verbes ELIE Juliette	La variation diaphasique chez les enfants de 9 à 11 ans BUSON Laurence	Un modèle d'analyse sémio-discursif de l'humour à travers deux programmes télévisuels de format court: "les Deschiens" & "Caméra Café" PUGNIERE-SAAVEDRA Frédéric
15: 00	Le rôle de la conversation dans la transition des énoncés à un mot aux énoncés à deux mots: une étude expérimentale NIEVA Silvia	Usages langagiers enfantins et variables sociolinguistiques: convergences microsociologiques et stratification macrosociologique NARDY Aurélie et al.	
15: 30	Progresser dans l'acquisition du lexique des procès en milieu institutionnel isolé VERA TAMAGNINI Nora Patricia	Changing news: a diachronic study of spoken Australian English in broadcast speech PRICE Jennifer	Contes, oralité et complexité discursive DIAZ DE GERENU Leire

16: 00 **Session posters/Poster session - Pause café/Coffee break**

	LEXICOLOGIE ET TERMINOLOGIE Présidé par: GROSSMANN Francis	SOCIOLINGUISTIQUE ET REPRÉSENTATIONS Présidé par: BILLIEZ Jacqueline	DIDACTIQUE DE L'ÉCRIT Présidé par: CAVALLA Cristelle
16: 30	La métaphore dans le discours médical arabe: approche textuelle de la greffe d'organes EL-KHOURY Tatiana	Représentations des migrants originaires du Maghreb: distinction des variétés diglossiques par les représentations sur la production et la réception BIICHLÉ Luc	Quand les lycéens algériens parlent de leurs pratiques scripturales: enjeux et perspectives didactiques DJAROUN Ali
17: 00	La motivation dans les noms des maladies en roumain: des exemples de tabou linguistique SCARLAT Carmen	Les concepts sociolinguistiques mis à l'épreuve sur le terrain réunionnais: confrontation entre représentation scientifique et représentation ordinaire RAPANOEL Séverine	Effet de l'appréhension à écrire, du perfectionnisme et du thème rédactionnel chez des étudiants scientifiques et littéraires BANNOUR Rachid et al.
17: 30	Les diatopismes du français dans l'œuvre littéraire d'Yves Viollier (Vendée) WISSNER Inka	Représentation de l'identité corse à travers l'emploi de la langue dans la mise en valeur des produits identitaires MAZZONI GERONIMI Marie-Ange	Quel rapport à la culture parlée-écrite en français? (cas d'étudiants algériens inscrits en licence de français) KHERBACHE Ali

Jeu
6-7-2006

9: 00

Conférence plénière/Keynote speaker: MURRAY Liam (Amphi 2)

In search of a personalisation of evaluation in CALL contexts

Présidée par/Chaired by: **LEBARBÉ Thomas**

10: 00

Présentation orale des posters en plénière/Short oral presentation of posters (Amphi 2)

10: 30

Session posters/Poster session - Pause café/Coffee break

	DIDACTIQUE DE L'ÉCRIT Présidé par: LE MANCHEC Claude	OUTILS POUR LA DIDACTIQUE Présidé par: PONTON Claude	SOCIOLINGUISTIQUE ET MULTILINGUISME Présidé par: SIMON Diana-Lee
11: 00	L'impact de l'enseignement de la langue sur l'entrée dans l'écrit des enfants CREUZET Véronique	Lexique des affects: constitution de ressources pédagogiques numériques AUGUSTYN Magdalena et al.	Compétence plurilingue, représentations des langues et construction des connaissances chez les apprenants franco-allemands STRATILAKI Sofia
11: 30	Abandon de l'écriture littérale HANNOUZ Dominique	Exploitation d'un encodage formel pour la création d'interfaces de navigation dans une base de données lexicale JOUSSE Anne-Laure	Éducation des enfants sourds: vers une approche bi-plurilingue du contact des langues MUGNIER Saskia
12: 00	Lexical and sub-lexical processing of Chinese characters in China, Taiwan and Hong Kong LEE Wing-Yee Anna	La plate-forme LinguaStream WIDLOCHER Antoine et al.	Construction des savoirs disciplinaires et des savoirs linguistiques dans l'enseignement bilingue STEFFEN Gabriela

12: 30

Repas/Lunch

	INTERLANGUE ET INTERFÉRENCE Présidé par: CANELAS-TREVISI Sandra	SYNTAXE Présidé par: NOVAKOVA Iva	SOCIOLINGUISTIQUE ET ETHNOLOGIE Présidé par: BARRÉ de MINIAC Christine
14: 00	Formes du type «je parle(r)» dans l'interlangue d'apprenants du Fle: déficit morphologique ou fréquence dans l'input? THOMAS Anita	Une difficulté de la description linguistique: l'objet direct en français COMANESCU Florinela	Les Pygmées Baka du Gabon: approche sociolinguistique PAULIN Pascale
14: 30	The production of coronal consonants by French learners of English MORTREUX Stéphane	La phrase canonique en linguistique française GAUTIER Antoine	Langues en compétition dans la ville de Tizi-Ouzou SINI Chérif
15: 00	La théorie de l'interférence linguistique «à la française»: étude de cas sur une cible d'enfants alloglottes français TRAN-MINH Thao	Le lexique-grammaire des interrogatives indirectes NAKAMURA Takuya	La place et les fonctions réservées à la langue minorée lors d'une situation de domination linguistique ZERVA Maria
15: 30	L'impact de l'âge de l'exposition initiale et la distance typologique entre le L1 et L2 sur le résultat final de l'acquisition de la prononciation chez des locuteurs polonophones quasi-natifs du français L2 KAGLIK Anna	Lazy agreement in the Ladin Dp: syntax and didactics RASOM Sabrina	La standardisation de l'amazighe au Maroc: enjeux et réception auprès des enseignants ABOUZAÏD Myriam

16: 00

Session posters/Poster session - Pause café/Coffee break

	TRADUCTION Présidé par: KRAIF Olivier	SYNTAXE Présidé par: NOVAKOVA Iva	SOCIOLINGUISTIQUE ET DIDACTIQUE Présidé par: SIMON Diana-Lee
16: 30	Contribution des corpus à l'enrichissement des dictionnaires bilingues généraux. Application au domaine de la volcanologie pour l'enseignement de la traduction spécialisée FRÉROT Cécile et al.	Structures actanciennes des prédicats d'affect et de sensation en français et en russe BOUCHOUÉVA Ekaterina	La didactique du français et les persanophones plurilingues FARKAMEKH Leila
17: 00	Translating English idioms into Greek subtitles: the functional variation model proposal THEODOROPOULOU Irene	Quelle(s) grammaire(s) pour l'étude de la langue des signes française? VOISIN Émilie	La diversité linguistique en question: des élèves mènent l'enquête sur un marché urbain LAMBERT Patricia
17: 30	Toward a collaborative Wiki-based translation tools for volunteer translators 'TRANSBey' BEY Youcef	Unique: adjectif polyvalent GLUZMAN Tania	Intercompréhension et représentations DERANSART Anne

20: 00

Buffet convivial/Buffer dinner

Vendredi
7-7-2006

Conférence plénière/Keynote speaker: GADET Françoise (Amphi 2)
9: 00 *Le style dans la dynamique des langues*
 Présidée par/Chaired by: GROSSMANN Francis

10: 00 **Présentation orale des posters en plénière/Short oral presentation of posters (Amphi 2)**

10: 30 **Session posters/Poster session - Pause café/Coffee break**

	LEXICOLOGIE ET TERMINOLOGIE Présidé par: TUTIN Agnès	SOCIOLINGUISTIQUE ET MULTILINGUISME Présidé par: SIMON Diana-Lee	DIDACTIQUE DE L'ÉCRIT Présidé par: DOMPMARTIN Chantal
11: 00	Typologie de l'expression du déplacement SAIDI Darine	Bilinguisme et interprétation MARTIN-RUEL Estela	Étude des phénomènes de stéréotypie pour la didactique de l'écriture KERVYN Bernadette
11: 30	Théorie des matrices et des étymons appliquée au berbère: nouvelle hiérarchisation du lexique LUX Cécile	Que dire de la perception du bilingue par rapport à celle du monolingue? AKPOSSAN Johanne	Les effets du degré de familiarité avec le destinataire sur l'emploi des marqueurs de modalité dans les textes argumentatifs d'élèves de cinquième secondaire au Québec NAVARRETE Carolina
12: 00	Formes linguistiques et identification des représentations cognitives DELEPAUT Gaëlle		Analyse des variations dans les productions écrites de locuteurs bilingues et monolingues GONAC'H Jeanne

12: 30 **Repas/Lunch**

	ANALYSE DU DISCOURS Présidé par: BOCH Françoise	LE VERBE Présidé par: RABY Françoise	SOCIOLINGUISTIQUE ET ETHNOLOGIE Présidé par: CARRASCO Encarni
14: 00	Construction collaborative du discours en réunion de travail: l'exemple du couple <i>oui non</i> ANDRÉ Virginie	Sur la valeur GERBE Rose-Marie	Pour une approche sociolinguistique de l'écriture du français dans la littérature francophone: l'exemple de <i>Temps de Chien</i> de Patrice Nganang LEFEBVRE Aurélie
14: 30	Infidélité du discours direct et analyse des mécanismes de subjectivité dans les informations télévisées BONDOL Jean-Claude	Les critères de grammaticalisation pour les temps composés en français et en allemand REBOTIER Aude	L'oralité dans la littérature romanesque: une linguistique de la distinction sociale FAVART Françoise
15: 00	Essai de description d'emplois des mots du discours, autour de «hein» NODA Hiroko	Modals in Mandarin Chinese and universal base hypothesis BADAN Linda	Catégorisations des locuteurs peuls en France à travers les formes de langue SOW Oumou
15: 30	Comment dire <i>oui</i> ? les marques d'accord dans le corpus LanCom: analyse didactique et linguistique DELAHAIE Juliette	Les deux caractéristiques de l'imparfait: négation et passé SURCOUF Christian	Youth slang: a sociolinguistic study of its functions, focus and formation in the context of Hong Kong WONG Parco, Man Tat

16: 00 **Session posters/Poster session - Pause café/Coffee break**

	PRATIQUES DES APPRENANTS Présidé par: BOCH Françoise	ÉCRITURE/LECTURE Présidé par: TOTEREAU Christine	ÉCRIT ET NOUVELLES TECHNOLOGIES Présidé par: NISSEN Elke
16: 30	Caractérisation de la notion d'erreur lexicale et description des problèmes lexicaux d'étudiants universitaires ANCTIL Dominic	Comparaison des compétences en morphologie dérivationnelle chez les francophones et non-francophones apprentis lecteurs ROY Chantal	Learning Spanish with technology: blogs VEIGA Alberto et al.
17: 00	Étude des erreurs sur les temps verbaux lors de la production d'un récit: l'exemple de la 9 ^e année de l'enseignement de base BOULARES Sabeh		Stratégies de lecture/compréhension de forums plurilingues: influence du support (multimédia ou papier) et du genre textuel TEA Elena
17: 30	Projet didactique: vers une démarche intégrative du lexique en français langue étrangère LARGER Nicole	Effet d'amorçage syllabique lors de la reconnaissance visuelle des mots chez le lecteur expert CHETAIL Fabienne et al.	Genres textuels et stratégies de lecture sur écran et sur support papier DEI Stéphanie

Posters

Mercredi 5-7-2006

IP-ellipsis in Dutch dialect clefts
AELBRECHT Lobke

La compréhension de texte grâce à Lytext, un outil d'aide à l'apprentissage et l'enseignement du français au lycée
BECKER Claire

Fonction, mode de fonctionnement et d'organisation de la titrologie comme lieu d'inscription de la subjectivité (étude comparative de deux journaux francophones *Le Monde* et *el Watan*)
BESTANDJI Nabila

Étude sémio-linguistique du roman sentimental au XX^e siècle
BIGEY Magali

Stratégies intonatives entre 2 et 3 ans
BOURHIS Véronique

Wesan 'to be' + past participle in Old Dutch: from past to present
DE BELDER Marijke

La dynamique des forces et le profil combinatoire des noms de qualité psychologique agentive en français
DIWERSY Sascha

Interrogation et exclamation: modalités obligatoires de la phrase?! quelques remarques graphiques
FRANÇOIS Guillaume

Étude expérimentale sur la production et la compréhension de phrases complexes, les relatives, chez des enfants et des adolescents normaux versus syndromes de Williams
IBERNON Laure et al.

Surdité phonologique - perception des voyelles françaises par les hispanophones
MAGNEN Cynthia

Vers des solutions génériques aux problèmes d'intégration, d'extension et de rénovation de gros systèmes de TAO ou de TALN en général
NGUYEN Hong-Thai

Voisinage orthographique et amorçage masqué dans la reconnaissance des mots écrits
ROBERT Christelle et al.

Phonetic alignment and the phrase tone/ 'trailing' tone ambiguity in Irish English
SULLIVAN Jennifer

Le développement de la compétence didactique en enseignement du lexique chez les futurs maîtres au primaire
TREMBLAY Ophélie

Jeudi 6-7-2006

Analyse des interactions synchrones en espagnol dans un environnement pédagogique plurilingue

ÁLVAREZ Sara

Évaluation des poids relatifs des dimensions acoustiques de la parole expressive par analyse/resynthèse LF-ARX

AUDIBERT Nicolas *et al.*

Structuration métaphorique du champ sémantique des émotions

AUGUSTYN Magdalena

Talkapillar: l'informatique au service des linguistes

BELLER Grégory *et al.*

Couleurs et termes de couleur en discours

CANCE Caroline

De l'usage du proverbe dans l'activité argumentative au Mozambique: regards sur des formes et conditions de réussite dans le cadre d'une théorie des techniques de l'argumentation

CHAUQUE Marcelino

Syntaxe et sémantique dans la compréhension de propositions relatives en français

DELLE LUCHE Claire

Mise en rapport des représentations du français en milieu urbain: étude comparative de deux quartiers d'Alger

DJERROUD Kahina

Analyse textuelle, analyse de genre: quelles relations, quels instruments?

GONÇALVES Matilde *et al.*

Les représentations du rôle du conseiller en langues par les apprenants dans le cadre de sessions individuelles de soutien à l'apprentissage des langues

JEANNEAU Catherine

Le choix linguistique: question de langue pour l'enfant sourd

LHÉRICEL Bérénice

La terminologie grammaticale et l'enseignement de la grammaire du français aux élèves allophones scolarisés en France

MASSET Angélique

Approche lexico-cognitive des 'mots en kn-' du vocabulaire anglais

MOURENAS ép. ARGOUD Line

Les étudiants gabonais de Grenoble et le français de France: lorsque les représentations se transforment

ONDO MENDAME ONDO NDONG Ted Marcus Gabin

Contact des langues et identité: le rôle de l'innovation lexicale dans le cas du scamto

POOE LERATO Caroline

Langues voisines, appui dans l'apprentissage et les conduites d'enseignement du français? exemple d'un contexte plurilingue: le Mozambique

THAMIN Nathalie

Vendredi 7-7-2006

Actes de langage indirects et arrière-plan représentationnel: pour une typologie des stéréotypes propres à l'indirection
ANQUETIL Sophie

Le vocabulaire de la parenté dans l'atlas linguistique de la Wallonie
BAIWIR Esther

Déterminer la variation sociolinguistique chez des écoliers martiniquais dans une perspective de didactique des langues en contact
BELLONIE Jean-David

L'alternance des locuteurs dans les interactions en classe de langue: quelles opportunités pour les apprenants de L2 de mettre en œuvre leurs compétences discursives?
BERGER Évelyne

Perceptual processing of phonological variations in British English by L2 French learners: case of Geordie accent
CARLOTTI Lisa-Marie

Les procédés d'autocopie de l'enfant apprenti scripteur
CUSSAC POMEL Jocelyne et al.

La cohésion nominale dans les productions textuelles d'apprenants de français langue étrangère en contexte universitaire vénézuélien
DI TILLIO LACRUZ Mariluz

Proposal for helping the French and Mandarin Chinese learners in visualising tense and aspect
FANG Lih-Juang

Une analyse des gestes dans l'interaction en japonais
KAWAKAMI Yuka

Le «feeling of thinking», ou la prosodie du non verbal
LOYAU Fanny et al.

Formalisation de l'arabe standard et application informatique pour son analyse
MESFAR Slim

La gestion des malentendus dans les interactions des internautes plurilingues
NABTI Karima

Structuration informationnelle et didactique des langues
OUVRARD Louise

Étude de la nature des unités morphologiques utilisées dans la reconnaissance des mots chez les dyslexiques
QUÉMART Pauline

Le scénario pédagogique intégrant les TICE et la scénarisation dans le travail collaboratif
TRAN Thi Thu Ha

Résumés

1. LA STANDARDISATION DE L'AMAZIGHE AU MAROC: ENJEUX ET RÉCEPTION AUPRÈS DES ENSEIGNANTS

A

ABOUZAÏD Myriam

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

Au Maroc, la langue amazighe (berbère), jusqu'alors minorée et divisée en de nombreux parlers, est l'objet d'un travail de standardisation ayant débuté de façon officielle en 2001. Nous présenterons la reconnaissance institutionnelle de cette langue à travers une description de cet aménagement du corpus, puis nous commenterons la réception de cette nouvelle langue unifiée chez des personnes concernées au premier plan: les nouveaux enseignants d'amazighe.

Mots-clés

Berbère/amazighe, aménagement linguistique, langue minorée, diglossie

2. IP-ELLIPSIS IN DUTCH DIALECT CLEFTS

AELBRECHT Lobke

Katholieke Universiteit, Brussel (Belgique)

Poster

A number of Belgian Dutch dialects feature elliptical sentences of the type "X+ that-clause", with X an adverb or adjective: "Misschien da Kris komt": "It is perhaps the case that Kris comes" (lit. perhaps that Kris comes). I claim that this construction involves a type of IP-ellipsis on a par with an analysis of sluiced clefts proposed by Van Craenenbroeck (2004). Their underlying structure corresponds to "Het is misschien zo da Kris komt": "It is perhaps the case that Kris comes" (lit. it is perhaps so that Kris comes).

Mots-clés

Generative syntax, ellipsis, sluicing, Dutch dialects

3. QUE DIRE DE LA PERCEPTION DU BILINGUE PAR RAPPORT À CELLE DU MONOLINGUE?

AKPOSSAN Johanne

Laboratoire de Phonétique et Phonologie, Université de Paris 3

La perception d'un individu est influencée par sa langue maternelle. Un filtre phonologique se met en place de telle sorte qu'il devient «sourd» aux structures étrangères à celles de sa langue. Un individu perçoit-il un son dans une position dans laquelle ce son ne se trouve jamais dans sa langue? Et que perçoit un bilingue dont une des langues admet un son dans une position et dont l'autre l'exclut? Arrêtons-nous sur le /r/ en finale de mot lexical.

Mots-clés

Perception, surdité phonologique, bilinguisme, influence de la distribution, tendances

4. ANALYSE DES INTERACTIONS SYNCHRONES EN ESPAGNOL DANS UN ENVIRONNEMENT PÉDAGOGIQUE PLURILINGUE

ÁLVAREZ Sara

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

Poster

Dans le cadre de la didactique des langues et des nouvelles technologies appliquées à l'enseignement des langues étrangères, nous nous intéressons particulièrement aux interactions synchrones en espagnol entre étudiants français et espagnols dans un environnement pédagogique virtuel afin de caractériser ce type d'échanges interactifs ainsi que de mieux connaître à quelle variété de la langue espagnole s'exposent les étudiants français.

Mots-clés

Communication médiée par ordinateur (CMO), didactique des langues, analyse du discours, description

5. CARACTÉRISATION DE LA NOTION D'ERREUR LEXICALE ET DESCRIPTION DES PROBLÈMES LEXICAUX D'ÉTUDIANTS UNIVERSITAIRES

ANCTIL Dominic

OLST, Université de Montréal (Canada)

Les recherches s'intéressant à la maîtrise du français écrit des étudiants universitaires révèlent peu d'informations sur leurs problèmes lexicaux. Peut-on définir l'erreur lexicale? Quelles sont les erreurs fréquentes des étudiants? La présente recherche propose une caractérisation de l'erreur lexicale basée sur des concepts issus de la linguistique et présente une typologie des erreurs des étudiants.

Mots-clés

Erreur lexicale, typologie des problèmes lexicaux, étudiants universitaires, lexicologie explicative

6. CONSTRUCTION COLLABORATIVE DU DISCOURS EN RÉUNION DE TRAVAIL: L'EXEMPLE DU COUPLE OUI NON

ANDRÉ Virginie

Crapel-ATILF, Université Nancy 2

Notre communication cherchera à montrer comment une micro-analyse des apparitions du couple *oui non* dans notre corpus de réunions de travail (45 heures, 330 000 mots) contribue à une macro-analyse des phénomènes interactionnels en œuvre dans la situation de communication. Nous nous intéresserons notamment à la construction collaborative du discours entre les locuteurs à laquelle le couple *oui non* contribue.

Mots-clés Interactions verbales, discours en interaction, langage au travail, sociolinguistique, co-construction du discours

7. ACTES DE LANGAGE INDIRECTS ET ARRIÈRE-PLAN REPRÉSENTATIONNEL: POUR UNE TYPOLOGIE DES STÉRÉOTYPES PROPRES À L'INDIRECTION

ANQUETIL Sophie

Laboratoire CRISCO, Université de Caen

Poster

Cette recherche pose le problème d'une reconnaissance automatique des actes de langage indirects. L'élaboration d'une typologie des stéréotypes présents dans ces énoncés va nous permettre d'éclaircir le problème posé par ce paradoxe sémantique: pourquoi les marques formelles récurrentes de ce type d'énoncés ne permettent que partiellement d'élaborer une méthode d'identification de leur valeur illocutoire?

Mots-clés Actes de langage indirects, arrière-plan représentationnel, stéréotypes, prototypes

8. ÉVALUATION DES POIDS RELATIFS DES DIMENSIONS ACOUSTIQUES DE LA PAROLE EXPRESSIVE PAR ANALYSE/RESYNTHESE LF-ARX

AUDIBERT Nicolas

Institut de la Communication Parlée, Université Grenoble 3

VINCENT Damien

France Telecom, division R&D

Poster

Suite à une étude utilisant Praat, un algorithme d'analyse/synthèse LF-ARX permettant de modéliser les composantes de la qualité de voix a été utilisé sur le même ensemble d'échantillons de parole émotionnelle pour projeter séparément les différentes dimensions acoustiques. L'évaluation perceptive des stimuli générés et la comparaison avec les résultats précédents valident l'algorithme utilisé, et montrent que les contours de F0 portent l'essentiel de l'information affective sur les expressions positives, que l'intensité n'est pas suffisante seule, et que durée et qualité de voix informent plus sur les expressions négatives.

Mots-clés Parole expressive, analyse/resynthèse, prosodie, qualité de voix, modèle LF-ARX

9. STRUCTURATION MÉTAPHORIQUE DU CHAMP SÉMANTIQUE DES ÉMOTIONS

AUGUSTYN Magdalena

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

Poster

La communication présente l'analyse descriptive et fonctionnelle des collocations métaphoriques au travers de l'interface entre les catégories linguistiques (étude des collocations) et cognitives (structuration métaphorique). L'objectif de cette recherche est de déterminer le schéma conceptuel du champ sémantique des émotions, ainsi que les caractéristiques sémantiques et combinatoires des collocations.

Mots-clés Émotions, métaphore, domaines cognitifs, motivation, collocations

10. LEXIQUE DES AFFECTS: CONSTITUTION DE RESSOURCES PÉDAGOGIQUES NUMÉRIQUES

AUGUSTYN Magdalena, BEN HAMOU Sabrina, BLOQUET Gwendoline, GOOSSENS Vannina, RINCK Fanny, LOISEAU Mathieu

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

Le travail présenté s'inscrit dans le cadre d'un projet de développement et d'exploitation de ressources textuelles pour la didactique du français à l'aide d'outils de traitement automatique des langues. Il se centre sur le lexique des affects pour rendre compte de la modélisation informatique des ressources textuelles, et de la description du lexique et son annotation sémantique en corpus, sur laquelle se base l'extraction d'exemples et la génération d'exercices.

Mots-clés Lexique des affects, corpus, annotation sémantique, apprentissage des langues assisté par ordinateur

11. MODALS IN MANDARIN CHINESE AND UNIVERSAL BASE HYPOTHESIS

B**BADAN Linda**

Università di Padova (Italie)

I test Cinque's "Universal Base Hypothesis" (1999) by examining modal projections distribution in Mandarin Chinese. I am able to define an order of its modal elements which is consistent with that independently argued for on the basis of Romance.

Mots-clés Modals, Mandarin Chinese, generative syntax

12. LE VOCABULAIRE DE LA PARENTÉ DANS L'ATLAS LINGUISTIQUE DE LA WALLONIE

BAIWIR Esther

Université de Liège (Belgique)

Poster

Comment peut-on, à partir des matériaux incroyablement riches de l'Atlas linguistique de la Wallonie (ALW), enrichir et affiner nos connaissances sur le lexique de la parenté, domaine lexical particulier s'il en est? Après avoir rappelé rapidement la genèse et l'histoire de l'ALW et présenté notre problématique, nous l'illustrerons par un exemple: les désignations du «beau-frère» en Belgique romane.

Mots-clés Atlas, géographie linguistique, description linguistique, dialectologie, lexique

13. EFFET DE L'APPRÉHENSION À ÉCRIRE, DU PERFECTIONNISME ET DU THÈME RÉDACTIONNEL CHEZ DES ÉTUDIANTS SCIENTIFIQUES ET LITTÉRAIRES

BANNOUR Rachid, PIOLAT Annie

Centre Psyclé, Université de Provence Aix-Marseille 1

Cette étude porte sur l'effet de l'appréhension à écrire, du perfectionnisme et du thème rédactionnel auprès d'une population d'étudiants issue d'un cursus scientifique ou littéraire. L'objectif sera, à partir d'un paradigme d'écriture expressive (consignes d'écriture incitant à l'expression d'émotions), d'analyser des corpus d'étudiants présentant des habiletés rédactionnelles et des caractéristiques émotionnelles contrastées. Le contenu des corpus sera analysé à partir d'EMOTAIX (un outil d'analyse du lexique émotionnel).

Mots-clés Appréhension à écrire, perfectionnisme, étudiant scientifique et littéraire, EMOTAIX, écriture expressive

14. LA COMPRÉHENSION DE TEXTE GRÂCE À LYTEXT, UN OUTIL D'AIDE À L'APPRENTISSAGE ET L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS AU LYCÉE

BECKER Claire

Laboratoire ATILF, Université de Nancy 2

Poster

L'objectif de cet article est de décrire en premier lieu les principales fonctionnalités associées à un environnement informatique d'aide à l'enseignement et à la préparation des épreuves anticipées de français. Dans un second temps, nous présenterons les hypothèses émises quant à l'aide apportée par LyText aux élèves dans leur compréhension des textes et la vérification de ces hypothèses par des expérimentations en lycée.

Mots-clés Didactique du français, compréhension de texte, environnement informatique, littérature, lexique

15. TALKAPILLAR: L'INFORMATIQUE AU SERVICE DES LINGUISTES

BELLER Grégory

Laboratoire analyse-synthèse, Université Paris 6 Jussieu

MARTY Aurélien

IRCAM

Poster

Cette présentation vise à faire une démonstration d'un outil élaboré depuis cinq ans dans le laboratoire analyse-synthèse de l'IRCAM (Institut de Recherche et de Coordination Acoustique Musique). TALKAPILLAR, offre aujourd'hui de multiples possibilités comme la synthèse de la parole, la transformation dépendante du contexte ou l'analyse statistique de grands corpus oraux, accessibles par simple exploration graphique.

Mots-clés Base de données, descripteurs acoustiques, expressivités, interface, statistiques

16. DÉTERMINER LA VARIATION SOCIOLINGUISTIQUE CHEZ DES ÉCOLIERS MARTINIQUAIS DANS UNE PERSPECTIVE DE DIDACTIQUE DES LANGUES EN CONTACT

BELLONIE Jean-David

Laboratoire MoDyCo, Université Paris 10, Nanterre

Poster

L'écolier martiniquais possède dans son répertoire linguistique (au moins) deux langues: le créole martiniquais et «le martiniquais». A l'école maternelle, seul le français représente la langue d'enseignement et la langue cible. Deux conséquences: une confusion entre les notions d'acquisition du langage vs du français, et une minoration du rôle de la langue source dans le développement langagier de l'enfant. L'analyse de la variation sociolinguistique chez les écoliers martiniquais soulève des questions théoriques et méthodologiques que nous tenterons d'explicitier lors de cette communication.

Mots-clés

Diglossie, créole, interlecte, interlangue, variation

17. L'ALTERNANCE DES LOCUTEURS DANS LES INTERACTIONS EN CLASSE DE LANGUE: QUELLES OPPORTUNITÉS POUR LES APPRENANTS DE L2 DE METTRE EN OEUVRE LEURS COMPÉTENCES DISCURSIVES?

BERGER Évelyne

Centre de linguistique appliquée, Université de Neuchâtel (Suisse)

Poster

L'étude des changements de locuteurs dans les interactions en classe de langue offrira un effet de loupe sur la manière dont les apprenants mettent en pratique leurs compétences langagières et par ce moyen créent une occasion pour apprendre.

Mots-clés

Acquisition d'une L2, compétence discursive, alternance des locuteurs, analyse conversationnelle

18. FONCTION, MODE DE FONCTIONNEMENT ET D'ORGANISATION DE LA TITROLOGIE COMME LIEU D'INSCRIPTION DE LA SUBJECTIVITÉ (ÉTUDE COMPARATIVE DE DEUX JOURNAUX FRANCOPHONES *Le Monde* ET *EL WATAN*)

BESTANDJI Nabila

Faculté des lettres et des langues département de français, Université d'Alger (Algérie)

Poster

Dans ce travail je voudrais, à travers une étude énonciative, traquer la subjectivité à travers les titres de journaux de deux quotidiens francophones appartenant à des pays différents (*Le Monde/ El Watan*), et cela après les attentats du 11 septembre 2001. Mon but est, entre autres, de voir si les journalistes - tenus par des codes déontologiques et une obligation d'objectivité - sont arrivés à produire des discours objectifs, et cela malgré la conjoncture politique du moment; mais aussi de voir comment ils ont traité l'information dans deux sphères géopolitiques différentes et comment leur travail s'est traduit dans la trame énonciative.

Mots-clés

Énonciation, subjectivité, médias, analyse du discours

19. TOWARD A COLLABORATIVE WIKI-BASED TRANSLATION TOOLS FOR VOLUNTEER TRANSLATORS 'TRANSBey'

BEY Youcef

National Institute of Informatics (NII), (Japan)/GETA/CLIPS, IMAG

Mots-clés

In this paper we discuss how to exploit the collaborative Wiki-based technology for the design of online Computer-Aided Translation environment TRANSBey, which is currently under development. The system pays maximal attention to the facilitation of the management and use of translation resources, and fills the existing gap between the requirements of online volunteer translator communities and existing CAT systems.

Computer-Aided Translation (CAT), collaborative translation, translation memory, online wysiwyg editor

20. ÉTUDE SÉMIO-LINGUISTIQUE DU ROMAN SENTIMENTAL AU XX^e SIÈCLE

BIGEY Magali

LASELDI, Université de Franche-Comté, Besançon

Poster

Le roman sentimental a toujours connu une consommation importante et un lectorat fidèle. Du début du siècle aux dernières éditions du roman sentimental moderne, ce travail donne une analyse du phénomène sous plusieurs angles, et dissèque un corpus de plusieurs milliers de pages.

Mots-clés

Diachronie, roman sentimental, sémio-linguistique, traitement automatique

21. REPRÉSENTATIONS DES MIGRANTS ORIGINAIRES DU MAGHREB: DISTINCTION DES VARIÉTÉS DIGLOSSIQUES PAR LES REPRÉSENTATIONS SUR LA PRODUCTION ET LA RÉCEPTION**BIICHLÉ Luc**

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

Le critère majeur de la diglossie est, pour beaucoup de chercheurs, la séparation fonctionnelle des variétés (variété haute vs basse). Cette étude propose donc, de confirmer la différence de statut des variétés hautes et basses, mais en termes de représentations sur la production et la réception chez les migrants de France originaires du Maghreb.

Mots-clés Plurilinguisme, migrants, représentations, diglossie

22. INFIDÉLITÉ DU DISCOURS DIRECT ET ANALYSE DES MÉCANISMES DE SUBJECTIVITÉ DANS LES INFORMATIONS TÉLÉVISÉES**BONDOL Jean-Claude**

UMR 7023 CNRS, Université de Paris 8

L'hypothèse selon laquelle le discours direct (DD) est «fidèle» parce qu'il reproduirait des paroles effectivement tenues n'a plus droit de cité dès lors que c'est le rapporteur qui reconstruit la situation d'énonciation citée et que c'est cette description qui donne nécessairement son cadre à l'interprétation du discours cité. Sachant que l'énonciateur du discours citant (journaliste et autres) dispose d'énormes moyens pour dominer le fragment de DD cité de son éclairage personnel, je montrerai le fonctionnement particulier de la subjectivité de la communication télévisuelle.

Mots-clés Énonciation, subjectivité, discours rapporté, télévision, éducation aux médias

23. STRUCTURES ACTANCIELLES DES PRÉDICATS D'AFFECT ET DE SENSATION EN FRANÇAIS ET EN RUSSE**BOUCHOUÉVA Ekaterina**

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

Dans la présente étude nous proposons d'analyser les constructions du type Verbe support + N d'affect ou de sensation (avoir + peur / froid) à travers leurs propriétés syntaxiques et sémantiques en français et en russe afin de pouvoir mieux distinguer les actants sémantiques des prédicats d'affect et de sensation de leurs réalisations syntaxiques dans les deux langues. Les résultats de cette étude contrastive pourront servir en didactique des langues étrangères et en traductologie

Mots-clés Constructions à verbes supports, noms d'affect et de sensation, actants syntaxiques et sémantiques

24. ÉTUDE DES ERREURS SUR LES TEMPS VERBAUX LORS DE LA PRODUCTION D'UN RÉCIT: L'EXEMPLE DE LA 9^e ANNÉE DE L'ENSEIGNEMENT DE BASE**BOULARES Sabeh**

EDIPS - Institut Supérieur de l'Éducation et de la Formation Continue, Tunis (Tunisie)

En rédigeant un texte narratif, les élèves de la 9^e année de base tunisiens commettent des erreurs sur les temps verbaux. L'analyse d'un échantillon de leurs récits nous permet de dresser une typologie de ces erreurs. L'examen des Programmes Officiels, du manuel de l'élève et des réponses d'élèves et enseignants à deux questionnaires nous éclairent sur les origines de ces erreurs et éventuellement sur les remédiations possibles à leurs difficultés.

Mots-clés Surcharge cognitive, récit, erreur, grammaire, temps verbaux

25. STRATÉGIES INTONATIVES ENTRE 2 ET 3 ANS**BOURHIS Véronique**

ED 268, EA 1473, Université Paris 3

Poster

Afin de rendre compte des stratégies intonatives de l'enfant entre 2 et 3 ans, cette étude instrumentalisée regroupe deux approches complémentaires d'un corpus oral (situation de dialogue spontané, situation d'apprentissage) et permet de distinguer différentes situations de production verbale se traduisant par des stratégies prosodiques spécifiques, et indiquant différents niveaux de centration de l'enfant.

Mots-clés Acquisition, prosodie, stratégie, intention de communication, centration

26. LA VARIATION DIAPHASIQUE CHEZ LES ENFANTS DE 9 A 11 ANS

BUSON Laurence

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

Nous présenterons une étude, menée auprès d'enfants de 9 à 11 ans, de ce que nous avons appelé souplesse diaphasique, phénomène pouvant être décrit comme une capacité, au moins en partie consciente, à s'adapter au cours de l'interaction et à agir dans la co-construction de celle-ci. Nous proposons donc une analyse sociolinguistique contrastive orientée d'une part vers la dimension quantitative d'analyse de facteurs agissant sur la perception de la variation stylistique, d'autre part vers l'étude approfondie de répertoires stylistiques de quelques sujets.

Mots-clés Sociolinguistique, variation, diaphasique, enfants, facteurs sociaux

27. COULEURS ET TERMES DE COULEUR EN DISCOURS

C**CANCE Caroline**

LAM-LCPE & Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3

Poster

Les relations entre langage, cognition et perception des couleurs sont abordées dans une problématique qui privilégie l'analyse de discours, et non plus seulement les «termes de base». L'analyse de l'inscription en différents discours de quelques termes de couleur permet d'appréhender les couleurs non comme universaux sémantiques mais comme des constructions cognitives diverses, individuelles et partagées à travers les pratiques des couleurs et de leurs dénominations

Mots-clés Linguistique, sémantique, cognition située, discours, couleurs

28. PERCEPTUAL PROCESSING OF PHONOLOGICAL VARIATIONS IN BRITISH ENGLISH BY L2 FRENCH LEARNERS: CASE OF GEORDIE ACCENT

CARLOTTI Lisa-Marie

Laboratoire Parole et Langage, Université de Provence, Aix-Marseille 1

Poster

This research is concerned with how different varieties of British English are processed by French learners of English as a foreign language. Our goal is to characterize the impact that phonetic and phonological differences between varieties of British English may have on spoken language comprehension in these learners. We have chosen to work on Geordie accent (Newcastle) which presents interesting homophones with Standard English.

Mots-clés English, Geordie accent, perception, accent varieties, identification

29. INCIDENCE DES STRUCTURES SPATIO-LINGUISTIQUES SUR LA MÉMORISATION DES ÉNUMÉRATIONS PAR DES ENFANTS DE 9 ET 11 ANS

CARRIO Laetitia

ERTe 46, IUFM Midi-Pyrénées et Laboratoire Jacques Lordat, Université de Toulouse Le Mirail 2

Les expérimentations psycholinguistiques menées s'efforcent de cerner dans quelle mesure et à partir de quel âge la mise en forme matérielle d'une énumération est prise en compte par les sujets dans le traitement cognitif des objets textuels qui la constituent.

Mots-clés Structures spatio-linguistiques du texte, mémoire, modèle d'architecture textuelle, structure énumérative

30. DE L'USAGE DU PROVERBE DANS L'ACTIVITÉ ARGUMENTATIVE AU MOZAMBIQUE: REGARDS SUR DES FORMES ET CONDITIONS DE RÉUSSITE DANS LE CADRE D'UNE THÉORIE DES TECHNIQUES DE L'ARGUMENTATION

CHAUQUE Marcelino

DIPRALANG - EA 739, Université Montpellier 3

Poster

Nous postulons que les positionnements identitaires au Mozambique déterminent le type d'apport proverbial dans l'argumentation en contexte plurilingue. Nous verrons que le choix de l'intégration du proverbe dans l'argumentation est lié à une certaine conception de la critique (plus indirecte) jugée par l'emploi des modalisateurs ou des marques de la première personne dans le discours. Enfin, nous jugeons de l'insertion du proverbe dans la structure argumentative et son adaptation à l'auditoire qui implique, entre autres, le phénomène de l'alternance codique.

Mots-clés Proverbe, argumentation, structure, identité, alternance codique

31. EFFET D'AMORÇAGE SYLLABIQUE LORS DE LA RECONNAISSANCE VISUELLE DES MOTS CHEZ LE LECTEUR EXPERT**CHETAIL Fabienne, MATHEY Stéphanie**

Laboratoire de Psychologie EA 3662, Université Victor Segalen Bordeaux 2

La présente étude porte sur le rôle de la syllabe dans de la reconnaissance visuelle des mots. Un effet d'amorçage syllabique est obtenu lors d'une tâche de décision lexicale, que les mots cibles présentent ou non un trou bigrammique à la frontière syllabique. Cet effet semble donc attribuable à l'activation automatique d'unités syllabiques lors de la lecture silencieuse, et non simplement aux caractéristiques orthographiques des mots.

Mots-clés Lecture silencieuse, reconnaissance visuelle de mots, syllabe, amorçage masqué, trou bigrammique

32. UNE DIFFICULTÉ DE LA DESCRIPTION LINGUISTIQUE: L'OBJET DIRECT EN FRANÇAIS**COMANESCU Florinela**

Lattice, Université de Paris 7/Université de Bucarest (Roumanie)

Notre travail propose une organisation hiérarchisée des critères utilisés pour l'indentification/description de l'objet direct en français, ainsi qu'un bilan de la riche bibliographie qui traite de cette problématique.

Mots-clés Transitivité, objet direct, description multifactorielle, niveau de description, hiérarchie de pertinence

33. LES CONSTRUCTIONS VERBALES SÉRIELLES DU CRÉOLE HAÏTIEN ET LEUR GESTION PAR DES CRÉOLOPHONES FRANCOPHONES DANS LE PASSAGE DE L1 À L2**COTHIÈRE Darline**

U.F.R. didactologie des langues et des cultures, DILTEC, Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3

Notre propos porte sur une structure grammaticale qui n'est pas attestée en français, les constructions verbales sérielles (CVS) du créole haïtien (CH), dans la perspective d'une analyse contrastive L1-L2. À partir d'une étude, nous tentons de déterminer les différentes stratégies utilisées par les créolophones pour restituer ou encore caractériser en français L2 des valeurs véhiculées en créole haïtien au moyen de ces structures en partant de l'hypothèse qu'ils géreront difficilement les CVS dans l'activité traductionnelle L1 à L2.

Mots-clés Étude comparative, créole haïtien L1, français L2, constructions verbales sérielles

34. ÉVALUATION DE LA REPRÉSENTATION INTRA- ET INTER-HÉMISPHERIQUE DU LANGAGE CHEZ LES SUJETS SAINS**COUSIN Émilie, PEYRIN Carole, PICHAT Cédric, BACIU Monica**

Laboratoire de psychologie et neurocognition (LPNC) UPMF, Grenoble 2

L'imagerie fonctionnelle par résonance magnétique nucléaire (IRMf) est utilisée pour l'évaluation de la dominance hémisphérique du langage (représentation inter-) et des réseaux impliqués dans la phonologie et la sémantique (intra-) chez des patients épileptiques. En dépit de l'avantage que représente son caractère non invasif, cette méthode présente encore une limite relative au choix des tâches de langage testées. Une étude comportementale en champ visuel divisé a été réalisée afin de sélectionner deux tâches induisant une latéralisation prégnante. Par la suite, elles seront incluses dans un paradigme en IRMf.

Mots-clés Dominance hémisphérique du langage, champ visuel divisé, phonologie, sémantique, imagerie fonctionnelle par résonance magnétique nucléaire

35. L'IMPACT DE L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE SUR L'ENTRÉE DANS L'ÉCRIT DES ENFANTS**CREUZET Véronique**

EURED-CREFI, Université de Toulouse Le Mirail 2

Cette étude examine comment procèdent des enfants en situation d'écriture inventée durant une moitié d'année scolaire. Nous avons observé puis analysé les contextes didactiques employés dans trois classes de grande section maternelle. Ce travail montre l'influence de l'enseignement sur les traitements employés chez les enfants mais aussi l'impact sur leurs représentations et conceptualisations de la langue.

Mots-clés Contexte didactique, écriture inventée, syllabe, présentation de la langue aux enfants

36. LES PROCÉDÉS D'AUTOCOPIE DE L'ENFANT APPRENTI SCRIPTEUR

CUSSAC POMEL Jocelyne, GARCIA BOURGADE Geneviève

CREFI-EURED, Université Toulouse Le Mirail 2

Poster

Cette étude décrit les procédés d'écriture des enfants de 4/6 ans qui font un traitement visuel de l'écrit, dans trois situations d'écriture de mots: en liste, en ligne et sur des feuilles séparées. Les résultats montrent un effet voisinage visuel qui se traduit par des comportements d'autocopie: quand l'enfant peut voir ce qu'il a déjà écrit, il l'utilise comme unité de mesure pour écrire les mots suivants et reprend des suites de lettres en changeant ou non la position de ces lettres.

Mots-clés

Autocopie, voisinage visuel, procédés d'écriture, écriture inventée, entrée dans l'écrit

37. WESAN 'TO BE' + PAST PARTICIPLE IN OLD DUTCH: FROM PAST TO PRESENT

D

DE BELDER Marijke

Facultés Universitaires Saint-Louis, Bruxelles (Belgique)

Poster

This paper provides an analysis of the temporal and aspectual evolution of the old Dutch construction *wesan 'to be' + past participle*. This construction is traditionally understood as a passive present perfect. I argue that this view is incorrect. *Wesan 'to be' + past participle* originated as a passive past and only became a passive present perfect in the 11th century.

Mots-clés

Passive, present perfect, Old Dutch, tense & aspect

38. GENRES TEXTUELS ET STRATÉGIES DE LECTURE SUR ÉCRAN ET SUR SUPPORT PAPIER

DEI Stéphanie

LASELDI, Université de Franche-Comté, Besançon

Mots-clés

L'émergence de nouveaux dispositifs, dans notre cas l'ordinateur, suscite des reconfigurations en termes d'écriture et de lecture. La machine numérique est fondamentalement une machine à lire et l'écran devient ainsi un support comme le papier. À l'aune de ces considérations, notre travail s'est focalisé sur l'activité de lecture / compréhension de textes narratifs et argumentatifs sur support papier et sur écran en nous demandant si les genres textuels pouvaient influencer la façon d'appréhender le texte et s'il y avait de nouveaux genres textuels liés aux TICE.

Genre textuel, stratégie, mémoire

39. ÉTUDE DU LANGAGE SPONTANÉ D'ENFANTS SOURDS MOYENS ET LÉGERS: VERS UN ÉVITEMENT DE LA COMPLEXITÉ SYNTAXIQUE?

DELAGE Hélène

Laboratoire Langage et Handicap, Université François Rabelais, Tours

Mots-clés

Une analyse morphosyntaxique du langage spontané de 34 enfants sourds moyens et légers âgés de 6;1 à 11;11 ans a été effectuée. Les mesures de complexité syntaxique mettent en évidence un langage «immature» avec une diversité syntaxique différente de celle retrouvée chez les enfants normo-entendants du même âge ainsi que des taux d'erreurs plus importants. Une explication est proposée en termes de moyens d'évitement de la complexité syntaxique.

Surdité moyenne et légère, langage spontané, complexité syntaxique

40. COMMENT DIRE OUI? LES MARQUES D'ACCORD DANS LE CORPUS LANCOM: ANALYSE DIDACTIQUE ET LINGUISTIQUE

DELAHAIE Juliette

Laboratoire MoDyCo, Université Paris 10, Nanterre

Mots-clés

Cette communication se propose de montrer quelle peut être la contribution d'un corpus d'interactions verbales comme LanCom, à la fois à une grammaire de la conversation, et à un enseignement communicatif de l'oral en français langue étrangère, à travers l'étude linguistique et pragmatique des marques d'accord «bien sûr, d'accord, oui, tout à fait et voilà»: quels sont les contextes d'emploi de ces marques qui posent tant de problèmes aux apprenants de français langue étrangère?

Linguistique de corpus, interaction, didactique, français langue étrangère

41. LES TROUBLES PRAGMATIQUES CHEZ DES ENFANTS ET DES ADOLESCENTS PORTEURS DE LÉSIONS FRONTALES: L'EXEMPLE DE LA SITUATION DE PRODUCTION NARRATIVE**DELANOE Anaïg**

Centre de Recherches en Psychologie, Cognition et Communication (C.R.P.C.C.), Université Rennes 2

L'objectif principal de notre travail est d'étudier le fonctionnement des usages sociaux du langage en situation de communication. Dans cette recherche, nous analysons les performances d'enfants et d'adolescents lésés frontaux (LF) et de sujets tout-venant dans une épreuve de production narrative. En ce qui concerne la structure du récit, les patients ont des performances inférieures à celles des contrôles. L'analyse des évaluations sociales montre que les patients ont un trouble de la gestion de leurs comportements émotionnels.

Mots-clés Pragmatique du langage, lésions frontales, enfants, adolescents, narration

42. FORMES LINGUISTIQUES ET IDENTIFICATION DES REPRÉSENTATIONS COGNITIVES**DELEPAUT Gaëlle**

LAM-LCPE, Paris 3

Cette recherche en linguistique cognitive vise, à partir des discours des voyageurs en train sur leur trajet et leur confort, à identifier les propriétés sémantiques de confort et leurs relations de dépendance dans différents matériels ferroviaires. Nous proposons de présenter ici la manière dont, dans le cadre de multiples analyses linguistiques effectuées à plusieurs niveaux, la morphologie des adjectifs renseignent sur les représentations qui se construisent dans les discours des voyageurs, lorsqu'on les interroge sur leurs attentes, leur ressenti en cours et leurs représentations «idéales».

Mots-clés Linguistique cognitive, morphologie des adjectifs, représentations cognitives, catégorisation, perception

43. SYNTAXE ET SÉMANTIQUE DANS LA COMPRÉHENSION DE PROPOSITIONS RELATIVES EN FRANÇAIS**DELLE LUCHE Claire**

Laboratoire Dynamique du Langage, CNRS, Université Lyon 2

Poster

La complexité syntaxique liée à la relativisation a vu le développement d'une littérature importante en psycholinguistique. Cependant, traiter du langage consiste aussi à intégrer des informations d'autres niveaux, comme la sémantique. Nous présentons ici une expérience qui teste les prédictions d'un modèle syntaxique (Gibson, 1998; 2000) et celles d'un modèle expliquant les interactions entre syntaxe et sémantique (Ferreira, 2003).

Mots-clés Psycholinguistique, syntaxe, sémantique, relativisation, self-paced reading

44. INTERCOMPRÉHENSION ET REPRÉSENTATIONS**DERANSART Anne**

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

L'idée de l'intercompréhension en langues apparentées propose un modèle de communication qui présente de multiples avantages. Pourtant, elle peine à rencontrer son public. Diverses raisons à cet état de fait sont envisageables. Les résistances dues aux représentations du public sur l'apprentissage des LE et la communication avec un interlocuteur étranger semble en être une. C'est ce que nous avons tenté de démontrer par notre étude.

Mots-clés Intercompréhension des langues apparentées, adultes, représentations

45. LA COHÉSION NOMINALE DANS LES PRODUCTIONS TEXTUELLES D'APPRENANTS DE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE EN CONTEXTE UNIVERSITAIRE VÉNÉZUÉLIEN**DI TILLIO LACRUZ Mariluz**

Université Paris 3- Universidad de Los Andes

Poster

Dans la perspective d'une didactique de l'écrit, nous proposons une réflexion sur les mécanismes de cohésion nominale mis en place par des apprenants avancés de français langue étrangère dans le cadre universitaire vénézuélien. Il s'agit d'une étude fondée sur une enquête transversale. Les problèmes inhérents à la mise en texte s'expliquent par le maniement difficile de l'anaphore et par la fréquence d'utilisation de certains types anaphoriques.

Mots-clés Enseignement/apprentissage de l'écrit en français langue étrangère, cohésion textuelle, genre discursif

46. CONTES, ORALITÉ ET COMPLEXITÉ DISCURSIVE

DIAZ DE GEREÑU Leire

Université du Pays Basque (Espagne)

Cette recherche vise à décrire les régularités et les ressources linguistiques d'un genre narratif oral, les séances de contes, réalisés en public par des narrateurs ou conteurs experts. Il s'agit d'analyser la planification générale propre à cette activité langagière, tenant compte de la complexité de l'articulation discursive et des éléments de connexion qui assument une fonction de segmentation.

Mots-clés Narration, oralité, littérature, planification, types de discours

47. LA DYNAMIQUE DES FORCES ET LE PROFIL COMBINATOIRE DES NOMS DE QUALITÉ PSYCHOLOGIQUE AGENTIVE EN FRANÇAIS

DIWERSY Sascha

Département des langues romanes, Université de Cologne (Allemagne)

Poster

Cette communication présentera les premiers résultats d'un projet de recherche portant sur les noms d'états et qualités psychologiques agentifs en français, tels que volonté, force, courage ou patience. Notre approche s'inspire de la conception de profil combinatoire, qui fournit un dispositif d'analyse particulièrement à même d'élucider la façon dont est figuré le schéma sémantico-cognitif lié à un mot grâce aux patrons lexico-syntaxiques qui le comprennent. Dans le cas des noms qui nous intéressent, ce schéma est concevable selon le modèle de la «dynamique des forces» proposé par L. Talmy.

Mots-clés Profil combinatoire, collocations, patrons lexico-syntaxiques, noms de qualité agentive

48. QUAND LES LYCÉENS ALGÉRIENS PARLENT DE LEURS PRATIQUES SCRIPTURALES: ENJEUX ET PERSPECTIVES DIDACTIQUES

DJAROUN Ali

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

Cette communication présente les résultats d'une enquête réalisée auprès de lycéens algériens. Elle porte sur leurs représentations de l'écriture et de ses usages. Cette enquête est le premier volet d'une recherche (thèse en cours) dont l'enjeu est de rendre compte de l'échec massif des étudiants inscrits en première année de licence de français. L'hypothèse centrale est que les représentations construites par les lycéens ne leur permettent pas d'appréhender les tâches d'écriture à l'université.

Mots-clés Didactique de l'écriture, rapport à l'écriture, production d'écrit, continuité des enseignements

49. MISE EN RAPPORT DES REPRÉSENTATIONS DU FRANÇAIS EN MILIEU URBAIN: ÉTUDE COMPARATIVE DE DEUX QUARTIERS D'ALGER

DJERROUD Kahina

Département de français, faculté des lettres et des langues, Université d'Alger (Algérie)

Poster

Cette intervention fait l'objet d'une recherche de Magistère. À travers cette contribution, je vise dans un premier temps une analyse qualitative du discours épilinguistique tenu sur la langue française chez les habitants de deux quartiers différenciés de la ville d'Alger, l'un est dit «résidentiel» (Hydra) et l'autre est dit «populaire» (Belcourt). Dans un deuxième temps, les pratiques langagières constitueront, par comparaison avec les représentations mises en exergue, un second objet d'étude.

Mots-clés Représentations, terrain urbain, plurilinguisme

50. «UN OURS» / «DES NOURS» OU LE RÔLE DES EFFETS DE FRÉQUENCE SUR L'ACQUISITION DE LA LIAISON EN FRANÇAIS

DUGUA Céline

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

La liaison en français est un phénomène d'alternance phonologique. Son acquisition passe par différentes étapes élaborées à partir de l'analyse des erreurs récurrentes faites par les enfants. Nous supportons l'idée que l'acquisition est guidée par des principes des théories basées sur l'usage. Notre présente étude apporte des indices suggérant le rôle central joué par les effets de fréquence sur l'acquisition de la liaison.

Mots-clés Acquisition, liaison, modèles basés sur l'usage, effets de fréquence

51. ÉTUDE COMPARATIVE DE GESTES PROFESSIONNELS ENSEIGNANTS: LE CAS DE L'ÉTUDE DE LA LANGUE AU SEIN D'UN ATELIER D'ÉCRITURE EN CLASSE DE FRANÇAIS**DUMINY-SAUZEAU Christine**

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

Notre communication porte sur la conduite de l'étude de la langue dans le cadre d'une séquence d'apprentissage proposée, selon un même protocole, à quatre enseignants de français en classe de cinquième. Il sera intéressant de suivre l'effet du geste enseignant sur l'intégration de la notion en jeu, de sa découverte à sa mise en œuvre par les élèves, puis à l'évaluation croisée des productions finales par les différents enseignants.

Mots-clés Étude de la langue, geste professionnel enseignant, atelier d'écriture, évaluation

52. LA MÉTAPHORE DANS LE DISCOURS MÉDICAL ARABE: APPROCHE TEXTUELLE DE LA GREFFE D'ORGANES**E****EL-KHOURY Tatiana**

Université Lumière, Lyon 2

Cet article étudie, à travers un large corpus de textes médicaux spécialisés dans la greffe d'organes, les usages métaphoriques et leur importance dans le discours médical arabe. Il part de l'observation des métaphores caractéristiques du domaine en vue d'établir une typologie du processus de métaphorisation. Il tente ainsi de montrer les modalités de diffusion et d'implantation de la terminologie spécialisée dans les sociétés arabes.

Mots-clés Métaphore, métaphorisation, domaine médical, terminologie textuelle, greffe d'organes

53. MODALISATION ET APPROXIMATIONS SÉMANTIQUES ENTRE 2 ET 8 ANS: POUR UNE DICHOTOMIE NOMS VS VERBES**ELIE Juliette**

Laboratoire Jacques Lordat, Université de Toulouse Le Mirail 2

À partir de corpus d'approximations sémantiques nominales et verbales issues du discours enfantin et d'approximations sémantiques verbales recueillies en situation expérimentale auprès d'enfants de 2 à 8 ans, nous avons pu constater que le jeune enfant présente, d'une part, une capacité de modalisation durant l'acquisition précoce (2-4 ans), qui lui permet de marquer le caractère inhabituel des approximations sémantiques nominales («La sucette c'est comme un parapluie» Joane: 3,6 ans) et, d'autre part, un non-recours à la modalisation dans le cadre verbal - capacité qui n'apparaît que vers l'âge de 8 ans. Ce fait tendrait donc à montrer que la catégorisation des verbes est moins «rigide», moins «stricte» que celle des noms référentiels et donc plus tardive.

Mots-clés Acquisition précoce vs tardive, approximation sémantique, modalisation, noms vs verbes

54. PROPOSAL FOR HELPING THE FRENCH AND MANDARIN CHINESE LEARNERS IN VISUALISING TENSE AND ASPECT**F****FANG Lih-Juang**

Lalic, Université Sorbonne, Paris 4

Poster

The expression of the abstract concepts like Tense and Aspect present a special challenge for Chinese learning a western language and westerners learning Chinese. The reasons for this lie in the radically different resources used by the respective languages to code this information. I present here some initial results, a visual language, with the goal to help the learner to overcome the conceptual facets of the problem.

Mots-clés Tense, aspect, visual representation of meta-linguistic knowledge, computer assisted language learning

55. LA DIDACTIQUE DU FRANÇAIS ET LES PERSANOPHONES PLURILINGUES**FARKAMEKH Leila**

TELANCO, Université de Bordeaux 3

Nous étudions l'influence de la connaissance préalable de l'anglais sur l'apprentissage de la langue française chez les apprenants persanophones. En nous centrant sur le genre et l'article, nous identifions les erreurs produites dans un corpus et nous les interprétons à la lumière de l'analyse contrastive des trois langues persane (L1), anglaise (L2) et française (L3). Un ensemble de résultats et de schémas explicatifs sont proposés.

Mots-clés Didactique, analyse contrastive, persanophone, analyse d'erreurs, trilingues

56. L'ORALITÉ DANS LA LITTÉRATURE ROMANESQUE: UNE LINGUISTIQUE DE LA DISTINCTION SOCIALE

FAVART Françoise

Laboratoire MoDyCo, Université Paris 10, Nanterre

On remarque que la représentation de l'oral dans les dialogues romanesques est en réalité un code ne correspondant pas à la langue telle qu'elle est parlée. L'utilisation récurrente de certains traits linguistiques - phoniques, syntaxiques, lexicaux et autres - permet de créer des catégorisations sociales et de distinguer les personnages à travers leur parlé. L'oral représenté à l'écrit devient ainsi un instrument de classification et de distinction sociale.

Mots-clés Oral dans l'écrit, roman populaire, dénoteurs, variation sociale, émotions

57. INTERROGATION ET EXCLAMATION: MODALITÉS OBLIGATOIRES DE LA PHRASE?! QUELQUES REMARQUES GRAPHIQUES

FRANÇOIS Guillaume

FNRS-Université libre de Bruxelles (Belgique)

Poster

On reconnaît généralement quatre modalités obligatoires à la phrase: assertion, injonction, interrogation et exclamation. Nous verrons cependant que cette dernière doit être exclue de l'ensemble. Pour ce faire, nous comparons les découpages signalés au moyen des points d'interrogation et d'exclamation, marques graphiques par excellence de la modalité.

Mots-clés Modalité, ponctuation, point d'interrogation, point d'exclamation

58. CONTRIBUTION DES CORPUS A L'ENRICHISSEMENT DES DICTIONNAIRES BILINGUES GÉNÉRAUX. APPLICATION AU DOMAINE DE LA VOLCANOLOGIE POUR L'ENSEIGNEMENT DE LA TRADUCTION SPÉCIALISÉE

FRÉROT Cécile

EILA, Université Paris 7

JOSSELIN-LERAY Amélie

ERSS, Université Toulouse le Mirail 2

Les données de deux dictionnaires généraux bilingues anglais-français existants sont analysées à la lumière de données issues de deux corpus anglais / français constitués de textes écrits de vulgarisation scientifique dans le domaine de la volcanologie, avec une insistance particulière sur les collocations verbales, le tout dans une optique de didactique de la traduction spécialisée.

Mots-clés Corpus (comparable et traduit), dictionnaire général, traduction spécialisée, didactique

59. CONNECTIVITÉ ANATOMO-FONCTIONNELLE DU LANGAGE ET CATÉGORIES SPÉCIFIQUES

G

GATIGNOL Peggy

École doctorale 3C, Université Pierre et Marie Curie, Paris 6

L'évaluation anatomo-clinique par cartographie fonctionnelle en temps réel (au cours de la résection à l'aide des stimulations électriques directes, chirurgie guidée par des limites fonctionnelles tenant compte des variabilités anatomo-fonctionnelles de chaque individu) permet de mettre en évidence les bases neuronales du langage et de différencier, à partir de modèles de la neuropsychologie cognitive, des zones «spécifiques ou épicesentres sensibles», fonctionnellement essentielles, des zones «non indispensables» et donc pouvant être objets d'exérèse.

Mots-clés Cartographie fonctionnelle, stimulations électriques directes, dénomination, évaluation des fonctions du langage-plasticité cérébrale

60. LA PHRASE CANONIQUE EN LINGUISTIQUE FRANÇAISE

GAUTIER Antoine

Université de la Sorbonne, Paris 4

Cette communication s'intéresse au statut épistémologique de la notion de phrase canonique et tente de la redéfinir en montrant qu'elle recouvre de manière floue plusieurs objets théoriques ressortissant à des démarches différentes: en tant que prototype, elle contribue à la définition du métalangage, mais en tant que modèle, elle peut fournir un support à une démarche didactique.

Mots-clés Épistémologie, phrase, métalangage, description

61. SUR LA VALEUR

GERBE Rose-Marie

TRAVERSES 19/21, Université Stendhal Grenoble 3

En dépassant la dichotomie traditionnelle des valeurs temporelles ou aspectuelles du présent de l'indicatif – ou d'ailleurs l'absence de ces valeurs –, nous adopterons le point de vue de la modalisation. Le présent peut apparaître dans des cas coupés de toute référence à la réalité, comme les discours procéduraux, les exemples, les résumés, etc. Nous ne pourrions traiter les valeurs modales du présent (tantôt «prototypante», tantôt injonctive, tantôt générique) sans prendre en compte l'appareil formel dans son ensemble et le contexte extralinguistique.

Mots-clés Linguistique française, système verbal, modalisation, présent de l'indicatif, appareil formel

62. L'ENVIRONNEMENT LANGAGIER DU TRÈS JEUNE ENFANT DANS LA SOCIÉTÉ PLURILINGUE DE VÉNÉTIE: DESCRIPTION D'INDICES STATISTIQUES ET PRAGMATIQUES

GHIMENTON Anna

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

L'environnement langagier plurilingue est caractérisé par une grande variabilité dans les usages des langues en présence. Notre attention se portera sur la variation des langues dans les tours de parole adressés à un enfant et dans ceux où les adultes parlent de lui en sa présence. Nous observerons les caractéristiques statistiques et pragmatiques de cet environnement afin d'en déduire les opportunités offertes à l'enfant pour la construction de sa compétence communicationnelle.

Mots-clés Psycholinguistique, sociolinguistique, environnement plurilingue, variabilité, acquisition

63. UNIQUE: ADJECTIF POLYVALENT

GLUZMAN Tania

Université de Tel-Aviv (Israël)

Notre recherche porte sur l'unité lexicale unique qui sera décrite dans l'optique des deux théories – celle du prototype et celle de la grammaticalisation. Le parcours sémantique de l'unité unique sera analysé tant du point de vue synchronique que diachronique. Le déplacement de l'adjectif dans la phrase sera considéré comme un cas de la grammaticalisation dont il existe un stade plus avancé qui mène à la préfixation de l'adjectif unique.

Mots-clés Prototype, grammaticalisation, adjectif unique

64. ANALYSE DES VARIATIONS DANS LES PRODUCTIONS ÉCRITES DE LOCUTEURS BILINGUES ET MONOLINGUES

GONAC'H Jeanne

Laboratoire DYALANG CNRS FRE 2787, Université de Rouen

Dans cette présentation, il s'agit d'explorer les productions écrites des lycéens et étudiants turc-français et turc-anglais en les comparant à celles de leurs pairs monolingues. Nous souhaitons proposer une réflexion sur les variations orthographiques et grammaticales émergentes de ces productions.

Mots-clés Bilinguisme, acquisition, écriture, variation

65. ANALYSE TEXTUELLE, ANALYSE DE GENRE: QUELLES RELATIONS, QUELS INSTRUMENTS?

GONÇALVES Matilde, MIRANDA Florencia

CLUNL, Université Nouvelle de Lisbonne (Portugal)

Poster

Le principal objectif de cette communication sera la présentation et la discussion de la problématique (théorico-méthodologique) posée par la distinction et l'instrumentalisation de deux abordages différents: «l'analyse textuelle» et «l'analyse de genres». Cette problématique, qui constitue un des axes d'un projet qui est développé par le Centre de Linguistique de l'Université Nouvelle de Lisbonne, sera discutée à partir de la présentation d'instruments d'analyse et d'exemples concrets.

Mots-clés Textes, genres de texte, modèles d'analyse, annonce publicitaire, écriture fragmentaire

66. RÉGULARITÉS ET IRRÉGULARITÉS DANS LA POLYSÉMIE DES NOMS D'AFFECT: LE CAS DE L'EXPRESSION DE LA CAUSE

GOOSSENS Vannina

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

Nous nous proposons ici d'étudier la polysémie des noms d'affect. Après un aperçu des phénomènes polysémiques auxquels donnent lieu les noms d'affect, nous nous centrerons sur un type de polysémie régulière particulier: les cas où le nom d'affect désigne en réalité la cause de l'affect. Nous tenterons de dégager les caractéristiques linguistiques de ce type de polysémie et de voir dans quelle mesure elle vient à effectuer des regroupements parmi les noms d'affect.

Mots-clés Noms d'affect, polysémie régulière, typologie, cause

67. ACQUÉRIR LA SYNTAXE ET LA SÉMANTIQUE DES DÉTERMINANTS DU FRANÇAIS L2

GUILLA Hakima

Université Lumière, Lyon2

Cet article porte sur l'acquisition de la syntaxe et la sémantique des déterminants du Français (L2) par des locuteurs arabophones. Des études affirment que, dans l'apprentissage syntaxique d'une langue seconde (L2), les adultes utilisent le principe d'uniformité catégorielle (UC) (Rizzi, 1998). Sur le plan sémantique, Wexler Ko et Ionin (2003) font l'hypothèse que l'apprentissage des déterminants peut se faire selon deux principes: la spécificité ou la définitude. Dans cet article, nous montrons comment ces deux hypothèses s'appliquent pour des apprenants du Français (L2) de langue maternelle Arabe (L1).

Mots-clés Acquisition, syntaxe, sémantique, déterminant

68. NEGOTIATION OF MEANING THROUGH CMC: PEDAGOGICAL PERSPECTIVES FOR EFL UNIVERSITY LEARNERS

HALFAOUI Soraya

Université d'Oran (Algérie)

This paper considers how the use of Web-based communication tools such as Synchronous Computer Mediated Communication (CMC) fulfils the needs of contemporary education that sees language as interactive and discursive. The starting point is the state of the art of the communicative environments of EFL contexts at the university level, in our case Algeria, which suffers an acute lack of genuine communication and limited opportunities for authentic interaction. The view that we advocate here supports the idea that CMC may prove to offer potential benefits for the enhancement of the communicative competences of EFL learners and then presents effective pedagogical perspectives thanks to the numerous aspects of collaboration and negotiation of meaning that it involves. CMC stands as a good compromise between authentic language use and the learning classroom environment

Mots-clés TELL, SLA, E-learning, constructivist learning

69. ABANDON DE L'ÉCRITURE LITTÉRALE

H

HANNOUZ Dominique

Laboratoire Eured, Université de Toulouse Le Mirail 2

Lors d'une recherche antérieure, nous avons observé que des enfants peuvent utiliser une lettre pour coder une syllabe homophone de celle-ci (ex. café ⇒ Kfé). L'expérimentation menée avec des élèves de C.P. se centre sur ce traitement (nommé traitement littéral) afin de voir dans quelles conditions il apparait et comment un conflit cognitif peut amener sa disparition. Les résultats montrent les stratégies d'abandon de ce traitement.

Mots-clés Écriture inventée, nom des lettres, conflit cognitif

70. ÉTUDE EXPÉRIMENTALE SUR LA PRODUCTION ET LA COMPRÉHENSION DE PHRASES COMPLEXES, LES RELATIVES, CHEZ DES ENFANTS ET DES ADOLESCENTS NORMAUX VERSUS SYNDROMES DE WILLIAMS

I

IBERNON Laure, BAMBOUVERT Yanna

Laboratoire de Psychologie Expérimentale de la mémoire et de la cognition (LaMeCo), Université Montpellier 3

Poster

Le syndrome de Williams (SW), trouble neuro-développemental rare est utilisé comme support d'une possible dissociation entre cognition linguistique et cognition non-linguistique. Nous étudions la production et la compréhension des propositions relatives chez les SW afin d'apporter une meilleure compréhension sur l'acquisition morphosyntaxique tant au niveau de la performance que de la compétence.

Mots-clés

Syndrome de Williams, morphosyntaxe, dissociation, propositions relatives

71. LES REPRÉSENTATIONS DU RÔLE DU CONSEILLER EN LANGUES PAR LES APPRENANTS DANS LE CADRE DE SESSIONS INDIVIDUELLES DE SOUTIEN À L'APPRENTISSAGE DES LANGUES

J

JEANNEAU Catherine

Université de Limerick (Irlande)

Poster

Depuis quelques années, les conseillers en langues constituent une nouvelle profession notamment dans le cadre de l'enseignement des langues étrangères au niveau supérieur. Cette étude analysera tout d'abord les représentations du rôle de ces conseillers par les étudiants, puis présentera la disparité entre ces données et les conclusions de la recherche actuelle à ce sujet et en dernier lieu tentera d'apporter des ébauches de solutions pour réduire l'écart entre les attentes des étudiants et la réalité du service apporté.

Mots-clés

Soutien à l'apprentissage des langues, conseiller en langues, autonomie de l'apprentissage, stratégie

72. EXPLOITATION D'UN ENCODAGE FORMEL POUR LA CRÉATION D'INTERFACES DE NAVIGATION DANS UNE BASE DE DONNÉES LEXICALE

JOUSSE Anne-Laure

Lattice, Université Paris 7 / OLST, Université de Montréal (Canada)

Nous cherchons à développer un ensemble d'interfaces de navigation permettant un accès plus intuitif à la cooccurrence lexicale dans une base de données électronique. Nous exploitons pour ce faire les fonctions lexicales, un formalisme de description des relations sémantiques, développé dans le cadre de la Lexicologie Explicative et Combinatoire.

Mots-clés

Lexicographie, base de données lexicale, collocations, navigation, fonctions lexicales

73. L'IMPACT DE L'ÂGE DE L'EXPOSITION INITIALE ET LA DISTANCE TYPOLOGIQUE ENTRE LE L1 ET L2 SUR LE RÉSULTAT FINAL DE L'ACQUISITION DE LA PRONONCIATION (NIVEAU SEGMENTAL ET SUPRASEGMENTAL) CHEZ DES LOCUTEURS POLONOPHONES QUASI-NATIFS DU FRANÇAIS L2

K

KAGLIK Anna

Université de Paris 8

Cette étude quantitative et qualitative s'inscrit dans le cadre de la recherche sur le résultat final d'acquisition en fonction de l'âge de la première exposition à la langue et de la distance typologique entre le polonais L1 et le français L2. Le domaine choisi pour notre étude est celui de la prononciation. Les participants au projet passent pour les locuteurs natifs du français dans la communication quotidienne, ils ont tous réussi socialement et résident en France depuis au moins dix ans. Leur performance est testée dans une tâche de récit, comparée à celle du groupe contrôle de Polonais monolingues et Français monolingues et jugée par la suite de son authenticité par un groupe de juges experts. Toutes nos données sont soumises à l'analyse acoustique afin d'observer la structuration accentuelle l'organisation prosodique en rapport avec l'organisation informationnelle. Les résultats vont à l'encontre de l'hypothèse selon laquelle il existe une période critique pour l'acquisition des langues.

Mots-clés

Âge, distance typologique, prononciation, prosodie, accent étranger, niveau quasi-natif, motivation

74. UNE ANALYSE DES GESTES DANS L'INTERACTION EN JAPONAIS**KAWAKAMI Yuka**

EHESS, Paris

Poster

Une analyse pour élucider la fonction et l'organisation du mouvement des bras ou/et des mains qui accompagnent l'énonciation dans l'interaction en japonais, entre Japonais ou entre Japonais et Français. À partir des travaux de Shegloff, McNeill et Kendon sur le geste et l'analyse de la conversation, on se propose d'éclaircir la particularité des gestes réalisés au cours de la conversation en japonais.

Mots-clés

Fonction et organisation des gestes, analyse de la conversation, interaction en japonais, énonciation

75. ÉTUDE DES PHÉNOMÈNES DE STÉRÉOTYPIE POUR LA DIDACTIQUE DE L'ÉCRITURE**KERVYN Bernadette**

IUFM d'Aquitaine, Université de Louvain-la-Neuve

Mots-clés

Dans la présente communication, nous nous pencherons sur l'intérêt et les manières de prendre en compte les manifestations langagières de phénomènes de stéréotypie pour apprendre et enseigner à produire des écrits au CM2. Nous nous situons successivement du côté du savoir savant, de la transposition didactique professionnalisante, puis des élèves apprenants.

Stéréotypie, processus d'outillage, construction langagière dans du déjà-construit, transposition didactique

76. QUEL RAPPORT À LA CULTURE PARLÉE-ÉCRITE EN FRANÇAIS? (CAS D'ÉTUDIANTS ALGÉRIENS INSCRITS EN LICENCE DE FRANÇAIS)**KHERBACHE Ali**

Département de français, Université de Souk Ahras (Algérie)

Mots-clés

Je pose le problème de l'enseignement-apprentissage du FLE «expurgé» de son référent culturel. Les étudiants, ici algériens préparant une licence de français, n'ont pas (ou n'ont-ils plus?) le profil quand on sait qu'ils sont locuteurs d'un français chargé de représentations «biaisées», qu'ils sont scripteurs d'un français «illisible». D'où la manifestation de nouvelles habitudes inadéquates en situation d'E-A de la langue française; le tout a rapport à la dimension culturelle dont je traite quelques aspects spécifiques à ce public.

Langue, culture, interaction, répétitivité, représentation, déflation de l'écrit

77. LA DIVERSITÉ LINGUISTIQUE EN QUESTION: DES ÉLÈVES MÈNENT L'ENQUÊTE SUR UN MARCHÉ URBAIN

L

LAMBERT Patricia

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

Mots-clés

Nous rendons compte de l'analyse de séquences d'interactions verbales enregistrées par des lycéens au cours d'une activité scolaire d'enquête menée sur une place marchande en milieu urbain, sur le thème de la diversité linguistique. Ces séquences seront envisagées comme des épisodes significatifs de l'histoire interactionnelle des élèves-intervieweurs, déterminants dans la construction de leurs savoirs sur les langues et sur le langage.

Sociolinguistique interactionnelle, plurilinguisme, éducation sociolinguistique

78. PROJET DIDACTIQUE: VERS UNE DÉMARCHE INTÉGRATIVE DU LEXIQUE EN F.L.E.**LARGER Nicole**

Sciences du Langage, Université Stendhal Grenoble 3

Mots-clés

Notre travail s'inscrit dans le cadre d'une pratique de formation. Afin de contribuer à la réhabilitation du vocabulaire en classe de F.L.E, un programme d'enseignement modulable basé sur une approche réflexive et axé sur une démarche intégrative du vocabulaire a été testé dans trois contextes institutionnels. Outre le degré d'adhésion à ce projet, nous cherchons à montrer l'influence des filtres d'apprentissage dans l'évolution des représentations et des pratiques des apprenants ainsi que le rôle joué par la situation d'apprentissage institutionnelle.

Compétence lexicale, représentation, activités, démarche, stratégie

79. LE DÉVELOPPEMENT MÉTAPHONOLOGIQUE: UNE ÉTUDE COMPARATIVE CHEZ LES ENFANTS BILINGUES ET MONOLINGUES**LAURENT Angélique**

Jeune Équipe Cognition, Communication et Développement, Université Toulouse Le Mirail 2

À partir des études sur l'éducation bilingue, les auteurs suggèrent que le bilinguisme influence le développement des habiletés métaphonologiques. Dans un contexte monolingue, ces habiletés se développent avec l'apprentissage de la lecture. Cette recherche vise à étudier le développement des habiletés métaphonologiques des enfants bilingues, comparativement aux enfants monolingues, avant l'apprentissage de la lecture. En d'autres termes, est-ce que le bilinguisme favorise l'émergence des habiletés métaphonologiques?

Mots-clés Psycholinguistique, bilinguisme, phonologie, enfants pré-lecteurs

80. L'INFLUENCE DU FRANÇAIS CHEZ LES APPRENANTS FRANCOPHONES AVANCÉS/QUASI-NATIFS DE L'ANGLAIS: LE CAS DE L'ASPECT**LECLERCQ Pascale**

UMR 7023, Université de Paris 8

Cette étude sur les apprenants quasi-natifs francophones de l'anglais part de l'hypothèse que les moyens qu'offrent les langues influencent les décisions préalables à la verbalisation. Nous testons l'impact de l'aspect «en déroulement» (en train de, V+ing) lors de l'expression en L2 anglais, grâce à un support suscitant l'expression de la simultanéité, pour évaluer les stratégies adoptées par les apprenants francophones de l'anglais.

Mots-clés Acquisition L2, aspect, français, anglais, apprenants avancés

81. LEXICAL AND SUB-LEXICAL PROCESSING OF CHINESE CHARACTERS IN CHINA, TAIWAN AND HONG KONG**LEE Wing-Yee Anna**

Department of Psychology, University of Chester (Angleterre)

This study investigates the lexical and sub-lexical processing of Chinese characters in China, Taiwan and Hong Kong where the method of instruction of Chinese characters and the form of character used are different. Forty subjects from each place participated in a reading aloud task and an orthographic task. The results supported a new model of character processing and showed that the processing is different depending on how a reader learns to read.

Mots-clés Chinese characters, phonetic compounds, radical, reading aloud

82. POUR UNE APPROCHE SOCIOLINGUISTIQUE DE L'ÉCRITURE DU FRANÇAIS DANS LA LITTÉRATURE FRANCOPHONE: L'EXEMPLE DE *TEMPS DE CHIEN* DE PATRICE NGANANG**LEFEBVRE Aurélie**

Laboratoire DYALANG CNRS FRE 2787, Université de Rouen

L'écriture de Patrice Nganang peut paraître atypique car le français y est en contact avec le substrat linguistique camerounais. Dans *Temps de chien*, roman qui donne la parole aux habitants de Madagascar, un «sous-quartier» de Yaoundé, il y a une nette volonté de faire «entendre» les voix du Cameroun. La pratique littéraire du français par Patrice Nganang pose alors des questions sociolinguistiques qu'il s'agira d'explicitier dans cette communication.

Mots-clés Littérature francophone, sociolinguistique, plurilinguisme, variation, glottopolitique

83. LE CHOIX LINGUISTIQUE: QUESTION DE LANGUE POUR L'ENFANT SOURD

LHÉRICEL Bérénice

Laboratoire DYALANG CNRS FRE 2787, Université de Rouen

Poster

La question de l'éducation des sourds a toujours fait débat en France. Partisans de l'oralisme et de la L.S.F. (Langue des Signes Française) s'opposent toujours dans un conflit incessant. Mais qu'en est-il aujourd'hui de l'enfant sourd et de ses parents? Les parents d'enfants sourds possèdent-ils aujourd'hui un réel choix de langue comme le stipule la loi de 1991? Quels sont les moyens de communication auxquels ils peuvent prétendre? La question du choix de la modalité linguistique devient centrale lorsque l'on envisage le parcours en acquisition langagière, mais aussi en socialisation de l'enfant sourd, car elle est liée au processus de construction identitaire de l'enfant sourd. Dès lors, il est important de se demander quels sont les facteurs pris en compte par les parents d'enfant sourd lors de leur décision? Qu'est-ce qui va influencer sur ce choix linguistique? Quels en sont les protagonistes? Enfin, ces questions cristallisent également des enjeux linguistiques et sociaux liés à la place et au statut des langues dans notre société, ainsi qu'au traitement social de l'altérité. Autant de questions associées à un processus à la fois simple et complexe, celui du choix de langue pour l'enfant sourd.

Mots-clés

Choix linguistique, appropriation langagière, représentation et statut des langues, socialisation

84. LE "FEELING OF THINKING", OU LA PROSODIE DU NON-VERBAL

LOYAU Fanny, VANPÉ Anne

ICP, Université Stendhal Grenoble 3

Poster

Dans le cadre d'un recueil de corpus de parole émotionnelle spontanée mais contrôlée, neuf heures de signaux, hors des tours de parole des locuteurs, ont été enregistrées. Ces signaux sont riches en pertinence communicative et en expressions mentales. Il s'avère donc fondamental d'identifier la nature, la pertinence, les spécificités intra-sujets et la similarité inter-sujets de ces gestes vocaux et visuels que nous avons regroupés en tant que «Feeling of Thinking» par extension d'une tâche de réflexion spécifique identifiée dans son expression comme «Feeling of Knowing».

Mots-clés

Non-verbal, prosodie, gestualité, interaction, feeling of thinking/knowing

85. THÉORIE DES MATRICES ET DES ÉTYMONS APPLIQUÉE AU BERBÈRE: NOUVELLE HIÉRARCHISATION DU LEXIQUE

LUX Cécile

Laboratoire Dynamique du Langage, CNRS, Université Lyon 2

Mots-clés

Dans le lexique berbère, représenté de manière traditionnelle par le croisement d'une racine et d'un schème, on peut repérer de grands groupes d'unités lexicales présentant deux radicales communes et une radicale variante, ainsi qu'un sens commun. Nous proposons ici, en nous appuyant sur la théorie TME mise en place par G. Bohas pour l'arabe, une autre représentation possible du lexique berbère, représentation qui met en avant des liens profonds entre sémantique et phonétique dans le lexique.

Berbère, structuration du lexique, liens phonético-sémantiques

86. SURDITÉ PHONOLOGIQUE - PERCEPTION DES VOYELLES FRANÇAISES PAR LES HISPANOPHONES

M

MAGNEN Cynthia

Laboratoire Jacques Lordat, Université de Toulouse Le Mirail 2

Poster

L'objet de cette étude est de présenter une série d'expériences de perception catégorielle illustrant le phénomène connu sous l'appellation de surdité phonologique. Le test porte sur la reconnaissance des trois voyelles françaises /i/, /y/ et /u/, par des informateurs hispanophones. L'analyse de l'ensemble des résultats permet de proposer des hypothèses quant aux stratégies d'écoute mises en œuvre par les sujets.

Mots-clés

Perception, catégorisation, surdité phonologique, psycholinguistique, système verbo-tonal

87. BILINGUISME ET INTERPRÉTATION

MARTIN-RUEL Estela

Universidad de Salamanca, Universidad Pablo de Olavide, Sevilla (Espagne)

Le bilinguisme est un phénomène qui n'est pas libre de polémiques. Dans cette analyse, nous nous basons sur plusieurs études ainsi que sur les conclusions d'un questionnaire personnel auprès d'interprètes de conférences bilingues pour éclaircir, entre autres, si le bilinguisme existe vraiment, comment le mesurer, si l'équilibre parfait est possible, s'il suppose plutôt un avantage ou un inconvénient pour les interprètes ou bien en quoi cela change leur formation et l'exercice de leur travail.

Mots-clés Bilinguisme, interprète de conférence, biculturalisme, langue dominante, alternance codique

88. LA TERMINOLOGIE GRAMMATICALE ET L'ENSEIGNEMENT DE LA GRAMMAIRE DU FRANÇAIS AUX ÉLÈVES ALLOPHONES SCOLARISÉS EN FRANCE

MASSET Angélique

Lesclap, Université de Picardie Jules Verne, Amiens

Poster

Dès qu'il est question de l'enseignement/apprentissage, une démarche empirique semble être requise afin de répondre aux questions soulevées par la théorie. C'est la raison pour laquelle nous avons choisi d'observer des classes spécialisées dans l'accueil des élèves allophones en France (CLIN et CLA), dans l'académie d'Amiens. Le but étant, dans notre thèse, de répondre à des questions telles que: quelle terminologie est utilisée pour l'enseignement/apprentissage du français aux élèves nouvellement arrivés? quels sont le rôle et la place de la métalangue grammaticale, mais également de la grammaire, dans cet apprentissage?

Mots-clés FLE/S, métalangue grammaticale, élèves nouvellement arrivés, scolarisation, observation de classes

89. L'APOSTROPHE INJURIEUSE

MATEIU Iuliana-Anca

Université Babes-Bolyai, Cluj-Napoca (Roumanie)

À travers une comparaison de l'apostrophe injurieuse à d'autres réalisations possibles (apostrophe à nom titre/ à hypocoristique/ à nom dénotatif neutre), nous essayerons d'étudier le mode de fonctionnement des Noms insultants aussi bien que les restrictions sémantiques qui concernent la construction même.

Mots-clés Apostrophe neutre, apostrophe injurieuse, ironie, injure

90. REPRÉSENTATION DE L'IDENTITÉ CORSE À TRAVERS L'EMPLOI DE LA LANGUE DANS LA MISE EN VALEUR DES PRODUITS IDENTITAIRES

MAZZONI GERONIMI Marie-Ange

Université de Corse

Présentation d'une part des travaux effectués en vue de l'obtention d'une thèse de doctorat à l'université de Corse intitulée "Stratégies identitaires et représentations sociales dans l'espace de production langagier du corse". Réflexion sur la notion de valeur centrale à partir de l'observation des "produits identitaires" dans une grande surface.

Mots-clés Valeurs centrales, identité(s), représentations sociales

91. FORMALISATION DE L'ARABE STANDARD ET APPLICATION INFORMATIQUE POUR SON ANALYSE

MESFAR Slim

LASELDI, Université de Franche-Comté, Besançon

Poster

Cet article décrit un système de construction du lexique et d'analyse morphologique pour l'arabe standard. Ce système profite des apports des modèles à états finis au sein de l'environnement linguistique de développement NooJ pour traiter aussi bien les textes voyellés que les textes partiellement ou non voyellés. Il se base sur une analyse morphologique faisant appel à des règles grammaticales à large couverture.

Mots-clés NooJ, langue arabe, analyse lexicale, analyse morphologique, agglutination

92. LA DIMENSION INDIVIDUELLE DE LA PAROLE: APPROCHES LINGUISTIQUE ET COGNITIVE

MORANGE Séverine

Laboratoire d'Acoustique Musicale (LAM), CNRS, Université Pierre et Marie Curie, Paris 6

À travers le prisme d'entretiens menés auprès de trois Parisiens âgés, s'exprimant à propos de leur quartier de résidence, la Butte Montmartre, et d'un test d'écoute de leur voix par des auditeurs ordinaires, nous nous attachons à la dimension personnelle et spontanée de la parole. L'objectif central consiste en un repérage et une codification des variations intra- et inter-individuelles de ces trois sujets parlants, dans leur usage oral du français. La démarche s'organise autour de deux domaines d'investigations, la variation prosodique et la catégorisation de la voix.

Mots-clés Individualité, prosodie, cognition, voix

93. INFLUENCE OF MUSICAL TRAINING ON PITCH PROCESSING: EVENT-RELATED BRAIN POTENTIALS STUDIES OF CHILDREN

MORENO Sylvain, BESSON Mireille

UMR 6193, CNRS, Université de la Méditerranée, Aix-Marseille 2

The aim of this experiment is to determine whether eight weeks of musical training based on pitch processing can help 8-year old children to detect pitch changes in language. Results show that a relatively short exposure to pitch processing in music exerts some influence on pitch processing in language. Therefore, these results are in line with the hypothesis that common processes may underlie pitch processing in language and in music.

Mots-clés Brain plasticity, language, music, children, ERPs

94. THE PRODUCTION OF CORONAL CONSONANTS BY FRENCH LEARNERS OF ENGLISH

MORTREUX Stéphane

Laboratoire Parole et Langage, Université de Provence, Aix-Marseille 1

This study concentrates on the articulatory and acoustic properties of coronal English consonants /t, d, n/ produced by French learners of English. Although /t, d, n/ belong to the phonemic repertoire of both English and French, there are well-established differences in how these consonants are phonetically realized in both languages. Our goal is to determine to what extent such differences can be produced by French native speakers, depending on their experience with English.

Mots-clés Production, articulation, English/French consonants, acoustics, palatography

95. APPROCHE LEXICO-COGNITIVE DES 'MOTS EN KN-' DU VOCABULAIRE ANGLAIS

MOURENAS ép. ARGOUD Line

CAS, Toulouse Le Mirail 2

Poster

L'objet de notre étude est l'ensemble des mots du lexique anglais présentant le groupe consonantique kn- à l'initiale, étant entendu qu'en anglais moderne, kn- ne se prononce plus /kn/, mais /n/. Notre objectif global est de tenter de montrer que l'invariance sémiologique attestée par cette classe heuristiquement constituée des 'mots en kn-' véhicule une invariance notionnelle en profondeur: kn- serait la trace en surface d'une invariance submorphémique qui tire ses racines de la représentation mentale de toute articulation corporelle, dont les genoux (knees) sont des représentants emblématiques.

Mots-clés Cognition, corps humain, lexicologie, motivation, sémantique

96. ÉDUCATION DES ENFANTS SOURDS: VERS UNE APPROCHE BI-PLURILINGUE DU CONTACT DES LANGUES

MUGNIER Saskia

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

Cette proposition propose un balayage de la situation sociolinguistique des enfants sourds en France, en soulevant plus particulièrement la problématique du contact de langues dans l'espace éducatif, soit la langue des signes française (LSF) et la langue française. Nous aborderons, à partir d'une approche qualitative, la question des liens entre les langues à l'école primaire à partir d'observations de pratiques de classe.

Mots-clés Surdité, éducation, bilinguisme, représentations sociales, LSF

97. LA GESTION DES MALENTENDUS DANS LES INTERACTIONS DES INTERNAUTES PLURILINGUES

N

NABTI Karima

Faculté des lettres et des langues, département de français, Université d'Alger (Algérie)

Poster

Cette étude s'intéresse à l'interaction verbale entre des internautes plurilingues communiquant sur des forums de discussion dans une langue prédéfinie par le modérateur du site. À partir d'un corpus recueilli dans différents sites, nous analyserons le processus par lequel les participants au forum ménagent des situations problématiques dues à des malentendus linguistiques ou culturels.

Mots-clés

Interaction, interculturelle, plurilinguisme, forums de discussion

98. LE LEXIQUE-GRAMMAIRE DES INTERROGATIVES INDIRECTES

NAKAMURA Takuya

IGM, Université de Marne-la-Vallée

Mots-clés

Nous présentons une description qui se veut exhaustive des combinatoires entre verbes et interrogatives indirectes partielles (IIP) en français, selon la méthode du lexique-grammaire. Les tables du L-G peuvent mettre en évidence dans quels contextes phrastiques une IIP peut, ou pas, avoir l'interprétation de "question". Nous montrons également que le regroupement des constructions syntaxiques est possible entre des phrases à IIP et à SN objet direct d'un côté, et des phrases à Que P de l'autre.

Interrogatives indirectes partielles, lexique-grammaire, question, nominalisation

99. USAGES LANGAGIERS ENFANTINS ET VARIABLES SOCIOLINGUISTIQUES: CONVERGENCES MICROSOCIOLOGIQUES ET STRATIFICATION MACROSOCIOLOGIQUE

NARDY Aurélie, MARTIN Nathaël

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

Mots-clés

Au travers de plusieurs études (1 étude macrosociologique et 2 études microsociologiques), nous explorerons l'usage de variables sociolinguistiques chez de jeunes enfants. Les résultats obtenus nous permettront de proposer un scénario qui rend compte des convergences linguistiques au niveau microsociologique et de la stratification sociale des usages au niveau macrosociologique.

Sociolinguistique, développement, convergence linguistique, variation, stratification sociale

100. LES EFFETS DU DEGRÉ DE FAMILIARITÉ AVEC LE DESTINATAIRE SUR L'EMPLOI DES MARQUEURS DE MODALITÉ DANS LES TEXTES ARGUMENTATIFS D'ÉLÈVES DE CINQUIÈME SECONDAIRE AU QUÉBEC

NAVARRETE Carolina

Sciences de l'éducation, Université de Montréal (Canada)

Mots-clés

Cette étude a pour objectif de mesurer l'impact du degré de familiarité du destinataire sur l'emploi des marqueurs de modalité lors de la rédaction d'un texte de type argumentatif chez des élèves de cinquième secondaire. Dans le cadre de cette communication, nous présenterons les résultats des analyses de variance. Nous donnerons également un aperçu des marqueurs de modalité les moins bien employés par les élèves de cinquième secondaire.

Écriture, argumentation, cohérence, destinataire, modalisation

101. VERS DES SOLUTIONS GÉNÉRIQUES AUX PROBLÈMES D'INTÉGRATION, D'EXTENSION ET DE RÉNOVATION DE GROS SYSTÈMES DE TAO OU DE TALN EN GÉNÉRAL

NGUYEN Hong-Thai

GETA-CLIPS (UJF, INPG, CNRS), Grenoble

Mots-clés

Le projet Ariane-Y en cours consiste à réaliser un environnement de programmation linguistique complet pour la traduction automatique, en portant le système Ariane-G5 existant, en unifiant ses composants, et en l'étendant. Les 5 LSPL (langages spécialisés pour la programmation linguistique), dont les différents composants «linguiciels» (variables, formats, dictionnaires, grammaires, etc.) sont maintenant traités par un seul compilateur, qui produit une forme intermédiaire en XML. En ce qui concerne l'EDL (environnement de développement linguiciel), on cherche à développer une interface web unique permettant de développer des systèmes de TALN hétérogènes.

Ariane-Y, environnement de développement de TAO, programmation multilingue, LSPL, génie linguiciel

102. LE RÔLE DE LA CONVERSATION DANS LA TRANSITION DES ÉNONCÉS À UN MOT AUX ÉNONCÉS À DEUX MOTS: UNE ÉTUDE EXPÉRIMENTALE

NIEVA Silvia

Groupe de Recherche EQUIAL, Departamento de Psicología Básica, Universidad Complutense de Madrid (Espagne)

La transition dans la production des énoncés à un mot vers les énoncés à deux mots s'appuie sur les mécanismes conversationnels qui caractérisent les interactions partagées adulte-enfant. On présente une étude expérimentale qui vise à faciliter cette transition par le biais de séquences conversationnelles qu'élicite un deuxième énoncé chez les enfants qui ne produisent que des énoncés à un seul mot. Les résultats montrent la diversité de ces séquences et leur rôle clé dans ce processus de développement.

Mots-clés Conversation, SSWUs, transition, combinaison de mots

103. ESSAI DE DESCRIPTION D'EMPLOIS DES MOTS DU DISCOURS, AUTOUR DE "HEIN"

NODA Hiroko

LASELDI-Idiomes, Université de Franche-Comté, Besançon

Nous voulons montrer l'importance du rôle des mots du discours dans l'organisation du discours, en prenant "hein" comme exemple. Nous tenterons de décrire des emplois de "hein" afin d'en dégager les enjeux syntaxiques, sémantiques, pragmatiques et prosodiques. Cette étude s'inscrit dans le cadre de la «Théorie des Opérations Prédicatives et Énonciative» développée par Culioli et de l'enseignement de l'oral en FLE.

Mots-clés Mots du discours, TOPE (Théorie des Opérations Prédicatives et Énonciatives), oralité, enseignement

104. LES ÉTUDIANTS GABONAIS DE GRENOBLE ET LE FRANÇAIS DE FRANCE: LORSQUE LES REPRÉSENTATIONS SE TRANSFORMENT

O

ONDO MENDAME ONDO NDONG Ted Marcus Gabin

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

Poster

Le français est la seule langue officielle du Gabon. Sa maîtrise apporte réussite et considération sociales. L'opportunité pour les étudiants gabonais d'étudier en France va de pair avec leur désir d'y rencontrer un «français académique», le français de France, le français de référence. La réalité linguistique de la France répond-elle aux attentes de ces étudiants qui espèrent y trouver des modèles linguistiques?

Mots-clés Représentations linguistiques, attitudes, dynamisme des représentations

105. STRUCTURATION INFORMATIONNELLE ET DIDACTIQUE DES LANGUES

OUVRARD Louise

Ceroi – Inalco, Paris

Poster

Énoncé oral abordé du point de vue énonciatif et description de ces trois éléments constitutifs: le thème, le rhème et le post-rhème. Importance de trois caractéristiques de l'oral, la prosodie, les particules énonciatives et l'ordre des mots pour déterminer la structuration interne de l'énoncé. Mise en relation des recherches sur la structuration informationnelle et l'acquisition d'une langue étrangère.

Mots-clés Énoncé oral, structure informationnelle, didactique

106. SYNTAXE, ACQUISITION ET DIALECTOLOGIE: LA PLURIDISCIPLINARITÉ APPLIQUÉE À L'ÉTUDE DU SUJET NUL ENFANTIN

P

PALASIS-JOURDAN Katérina

CNRS UMR 6039 'Bases, Corpus et Langage', Université de Nice - Sophia Antipolis

Une nouvelle hypothèse sur le stade du sujet nul enfantin est formulée grâce à l'association de trois disciplines: syntaxe générative, acquisition et dialectologie. L'intégralité des systèmes verbaux et pronominaux d'enfants francophones d'environ 2½ ans est analysée, permettant ainsi de postuler que, tant que ces systèmes sont réduits, ils sont assimilables à ceux qui autorisent une absence grammaticale du sujet (cf. l'italien).

Mots-clés Syntaxe, acquisition, dialectologie, Principes et Paramètres, sujet nul enfantin

107. LES PYGMÉES BAKA DU GABON: APPROCHE SOCIOLINGUISTIQUE

PAULIN Pascale

Laboratoire Dynamique du Langage, CNRS, Université Lyon 2

Dans un contexte de bilinguisme précoce, nous verrons comment la notion de prestige joue un rôle essentiel dans le choix d'une langue, et peut également influencer le choix d'une identité lors d'un mariage interethnique. Je présenterai certaines répercussions du changement de mode de vie en cours sur les différentes langues en présence.

Mots-clés Sociolinguistique, plurilinguisme, contact de langues, ethnolinguistique

108. L'OPPOSITION PRÉTÉRIT / PRESENT PERFECT EN ANGLAIS: UNE OPPOSITION EN DÉCLIN?

PAYRE-FICOUT Coralie, MCHALE Kristin

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

Plusieurs auteurs ont démontré que l'opposition Prétérit (P) Present Perfect (PP) était sujette à la variation. De récentes études ont démontré que cette opposition commençait à évoluer en anglais britannique standard et en anglais australien (Engel et Ritz, 2000; Engel, 1998), chaque variété d'anglais développant ses propres tendances. L'observation de l'opposition de ces deux formes verbales en anglais britannique et en anglais canadien standard permettra une meilleure compréhension de l'opposition P / PP dans ces deux variétés de l'anglais et de mieux cerner la spécificité de l'anglais canadien par rapport à l'anglais britannique.

Mots-clés Variété, variation, norme, langue anglaise

109. LA MÉDIATION COMME UNE DES COMPOSANTES DE LA COMPÉTENCE COMMUNICATIVE DANS L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES

POĀRKOVA Elena

Parole et Langage, Université de Provence Aix-Marseille 1

L'objectif de cet article est de démontrer que l'utilisation de la traduction dans l'enseignement des langues ne contredit pas les principes de l'approche communicative, et qu'elle peut être intégrée comme un moyen d'enseignement au processus d'apprentissage. La nature communicative de l'activité traduisante, la réhabilitation du rôle de la traduction et de la place de la langue maternelle en classe de langue, l'intérêt didactique accru envers cette problématique sont au centre de notre étude.

Mots-clés Enseignement des langues vivantes étrangères, compétence communicative, traduction, simulation

110. CONTACT DES LANGUES ET IDENTITÉ: LE RÔLE DE L'INNOVATION LEXICALE DANS LE CAS DU SCAMTO

POOE Lerato Caroline

CNRS UMR 6039, Bases, Corpus et Langage, Université de Nice - Sophia Antipolis

Poster

De nombreux auteurs mettent en avant des impératifs qui sont en rapport avec le «marquage conscient d'identité» dans la formation des langues mixtes. Dans cette perspective et dans le cas particulier du scamto (un parler mixte des townships sud-africains), l'intérêt de cette étude porte sur la question de la manipulation lexicale considérée comme processus conscient de l'innovation lexicale par lequel les «acteurs»/locuteurs expriment leur nouvelle identité.

Mots-clés Parler mixte, manipulation lexicale, feuilletage, répertoire non-fini, nouvelle identité

111. CHANGING NEWS: A DIACHRONIC STUDY OF SPOKEN AUSTRALIAN ENGLISH IN BROADCAST SPEECH

PRICE Jennifer

Monash University (Australie)

If language is a marker of national identity, Australians should hear their own accent reflected in the media. This sociophonetic study examines the movement away from the Received Pronunciation (RP) / 'Cultivated' Australian norm of the 1930s. A real time analysis, using re-recordings of news broadcast material going back to 1951, was carried out on the speech of 22 male and female newsreaders. Auditory impressions of gradual change towards the 'General' Australian accent were confirmed using acoustic analysis. Results of a pilot study reveal clear changes to the monophthongal vowel space, away from an RP/Cultivated Australian norm in the direction of those reported for the wider community.

Mots-clés Australian English, news reading, language change

112. UN MODÈLE D'ANALYSE SÉMIO-DISCURSIF DE L'HUMOUR À TRAVERS DEUX PROGRAMMES TÉLÉVISUELS DE FORMAT COURT: "LES DESCHIENS" & "CAMÉRA CAFÉ".**PUGNIERE-SAAVEDRA Frédéric**

SYLED/ CEDISCOR, Université de Paris 3

Cette recherche repose sur l'étude de deux programmes télévisuels: les Deschiens (Canal+) et Caméra Café (M6) qui permettent de mettre en exergue l'émergence de l'humour verbal et non verbal généré par les contraintes du format court (quatre à six minutes) et du dispositif télévisuel (une seule caméra, un seul plan séquence fixe et rapproché).

Mots-clés Conception du français parlé, interactions verbales, énonciation, énonciation télévisuelle, gestes

113. ENSEIGNEMENT DE LA COMPRÉHENSION DE LA RELATION CAUSE-CONSÉQUENCE EN FLE À DES ÉTUDIANTS THAÏLANDAIS: LES DIFFICULTÉS ATTENDUES ET ÉVALUÉES EN MODALITÉ ORALE ET ÉCRITE**PURINTHRAPIBAL Sirima, SPANGHERO-GAILLARD Nathalie**

Laboratoire Jacques Lordat, Université de Toulouse Le Mirail 2

La relation logique cause et conséquence est sémantiquement présente en thaï et en français. Mais les formes d'expression linguistiques qui rendent compte de ces relations logiques dans ces deux langues sont différentes. Les ressemblances/dissembances peuvent provoquer les difficultés et les obstacles aux étudiants thaïlandais qui apprennent le français langue étrangère.

Mots-clés Compréhension, relation logique cause-conséquence, FLE, étudiants thaïlandais

114. ÉTUDE DE LA NATURE DES UNITÉS MORPHOLOGIQUES UTILISÉES DANS LA RECONNAISSANCE DES MOTS CHEZ LES DYSLEXIQUES**Q****QUÉMART Pauline**

Laboratoire URECA, Université Lille 3

Poster

Les dyslexiques rencontrent des difficultés dans la conversion des graphèmes en phonèmes. Ils utiliseraient les unités de traitement plus larges que sont les morphèmes dans la reconnaissance des mots écrits. Se basent-ils sur l'information sémantique ou orthographique encodée dans les morphèmes? D'après les résultats, ils se baseraient sur l'aspect morphologique de surface des mots indépendamment de leur sens.

Mots-clés Psycholinguistique, dyslexie, reconnaissance des mots, morphologie, amorçage

115. LES CONCEPTS SOCIOLINGUISTIQUES MIS À L'ÉPREUVE SUR LE TERRAIN RÉUNIONNAIS: CONFRONTATION ENTRE REPRÉSENTATION SCIENTIFIQUE ET REPRÉSENTATION ORDINAIRE**R****RAPANOEL Séverine**

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

Cette communication se propose d'analyser les expériences d'intégration du créole dans certaines classes des écoles primaires de la Réunion sensibilisées par une action glottopolitique: l'Apprentissage du Français en Milieu Créolophone (AFMC). Les activités pédagogiques mises en place s'inscrivent dans une approche contrastive entre le français et le créole car elles s'appuient sur le cadre théorique de la diglossie. L'avancée scientifique montre que cette perspective ne reflète plus la situation sociolinguistique réunionnaise et devrait par conséquent se baser sur la théorie de l'interlecte pour développer des outils didactiques.

Mots-clés Diglossie, créole, français, interlecte, interlangue

116. LAZY AGREEMENT IN THE LADIN DP: SYNTAX AND DIDACTICS**RASOM Sabrina**

Università di Padova (Italie)

I will analyze the syntactic derivation of lazy agreement in the Ladin (a dialect of Northern Italy) DP, basing my assumptions on Cinque's theory (2005) about the dual source of adjectives and phrasal movement in the Romance DP. Furthermore I will present the results of the application of my generalisations to didactics.

Mots-clés Syntax, DP, lazy agreement, Italian dialects, didactics

117. L'INTERACTION ENTRE APPRENANTS DANS LA CLASSE DE LANGUE ET DANS LES ENVIRONNEMENTS PÉDAGOGIQUES INFORMATISÉS: CONVERGENCE, DIVERGENCE ET POTENTIALITÉ**RAZOLA Barbara**

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

Il y a encore beaucoup d'aspects méconnus qui nous empêchent de savoir de quelle façon et à quel point les interactions en ligne en LE entre apprenants non-natifs influencent le processus d'apprentissage d'une LE. Cette étude essaie d'éclaircir quels aspects de l'apprentissage sont susceptibles d'être mieux développés dans les interactions en ligne que dans les interactions en face à face. Un groupe de 20 apprenants d'espagnol a réalisé deux tâches communicatives du même type: l'un en ligne, à distance et l'autre dans la salle de cours, en face à face. En comparant ces deux situations, il a été possible d'établir en quoi la communication synchrone écrite influence certains aspects de la réalisation des tâches communicatives, notamment la répartition des rôles et des tâches, et ce de manière à voir comment évolue la compétence pragmatique des apprenants.

Mots-clés Interactions en ligne non-natif/non-natif, tâche communicative, compétence pragmatique, didactique

118. LES CRITÈRES DE GRAMMATICALISATION POUR LES TEMPS COMPOSÉS EN FRANÇAIS ET EN ALLEMAND**REBOTIER Aude**

Université Stendhal Grenoble 3

Mon travail cherche à établir des critères de grammaticalisation pour les formes verbales composées en français et en allemand, de la libre interprétation des composantes à un véritable temps, en passant par l'expression de la phase. Les critères montrent que la grammaticalisation ne suit pas un processus prédéterminé unique, mais varie selon le sens des composantes.

Mots-clés Temps grammatical, aspect, allemand, français, grammaticalisation

119. VOISINAGE ORTHOGRAPHIQUE ET AMORÇAGE MASQUÉ DANS LA RECONNAISSANCE DES MOTS ÉCRITS**ROBERT Christelle, MATHEY Stéphanie**

Laboratoire de Psychologie EA 3662, Université Victor Segalen Bordeaux 2

Poster

L'objectif de cette étude est de préciser les processus sous-tendant la reconnaissance des mots écrits en étudiant les effets conjoints du voisinage orthographique (mots de même longueur différant par 1 lettre) et de l'amorçage masqué. Des simulations informatiques et deux tâches de décision lexicale où la durée de présentation de l'amorce varie ont été réalisées. Les résultats sont interprétés en termes d'activation et d'inhibition lexicale.

Mots-clés Lecture, reconnaissance visuelle des mots, voisinage orthographique, amorçage orthographique masqué

120. COMPARAISON DES COMPÉTENCES EN MORPHOLOGIE DÉRIVATIONNELLE CHEZ LES FRANCOPHONES ET NON-FRANCOPHONES APPRENTIS LECTEURS**ROY Chantal**

Département de linguistique et de didactique des langues, Université du Québec à Montréal, (Canada)

Cette recherche porte sur les capacités des enfants à manipuler quatre aspects centraux de la compétence morphologique: les aspects réceptif, relationnel, syntaxique et distributionnel. Les compétences en morphologie dérivationnelle d'élèves de 1^{re}-2^e année francophones fréquentant une école primaire francophone du Québec sont comparées à celles d'allophones du même milieu.

Mots-clés Connaissances morphologiques, dérivation, français langue seconde, apprentis lecteurs

121. TYPOLOGIE DE L'EXPRESSION DU DÉPLACEMENT

S

SAIDI Darine

Laboratoire Dynamique du Langage, CNRS, Université Lyon 2

Cette étude concernant l'expression du déplacement ou de la relation spatiale dynamique en arabe tunisien, examine la manière dont cette langue conceptualise linguistiquement ce domaine sémantique particulier. Dans cette étude nous proposons une description typologique de l'expression du déplacement qui sous-entend la notion de trajectoire, nous évaluons l'impact des faits typologiques sur l'élaboration de l'information spatiale, c'est-à-dire voir comment les particularités typologiques de l'arabe tunisien influencent l'encodage des scènes et des événements spatiaux plus exactement ce que le locuteur est contraint d'exprimer dans l'énoncé et ce qu'il est libre d'omettre suivant les outils morphosyntaxiques disponibles dans la langue.

Mots-clés Typologie de l'événement spatial, langue à cadre verbal, langue à satellite, trajectoire, déplacement

122. LA MOTIVATION DANS LES NOMS DES MALADIES EN ROUMAIN: DES EXEMPLES DE TABOU LINGUISTIQUE

SCARLAT Carmen

Centre de Dialectologie, Université Stendhal Grenoble 3

À partir d'un corpus provenant d'atlas linguistiques roumains, de données inédites, d'enquêtes personnelles, de dictionnaires, glossaires et monographies, notre objectif est de mettre en évidence les principes qui régissent le processus de création des noms de maladies. Nous nous intéressons plus particulièrement, à l'intérieur de cette classification, à l'existence et à la prépondérance du phénomène du tabou linguistique.

Mots-clés Motivation sémantique, ethnolinguistique, tabou linguistique, noms de maladies, dialectes, roumain

123. LANGUES EN COMPÉTITION DANS LA VILLE DE TIZI-OUZOU

SINI Chérif

Département de français, Université de Tizi-Ouzou (Algérie)

Soumise à une urbanisation accélérée du fait de populations venues de régions différentes, la ville de Tizi-Ouzou, avec ses 150 000 habitants, présente un marché sociolinguistique où trois langues sont en compétition: le kabyle, l'arabe et le français. Ces langues se distribuent globalement selon l'espace (les quartiers) et le temps, selon la situation de la communication, selon l'objet de l'échange communicatif, selon le statut des locuteurs et selon leur appartenance sexuelle. Le choix (?) de telle ou telle langue par les membres de la communauté sociale de cette ville répond donc à des critères fonctionnels.

Mots-clés Langues, fonctions sociales, identités, compétition

124. CATÉGORISATIONS DES LOCUTEURS PEULS EN FRANCE À TRAVERS LES FORMES DE LANGUE

SOW Oumou

Laboratoire de sociolinguistique de Paris 5

Des catégorisations des locuteurs par eux mêmes sont nombreuses aujourd'hui en France. Ces catégories sont rendues possibles par les formes de langue stigmatisantes qu'ils emploient.

Mots-clés Catégorisation, stéréotypes, stigmatisation, simplification linguistique, anciens et nouveaux immigrés

125. CONSTRUCTION DES SAVOIRS DISCIPLINAIRES ET DES SAVOIRS LINGUISTIQUES DANS L'ENSEIGNEMENT BILINGUE

STEFFEN Gabriela

Section de Linguistique, Université de Lausanne (Suisse)

Dans notre communication, nous analyserons des interactions en classe bilingue, avec l'objectif d'appréhender l'articulation entre construction de la L2 et construction du contenu disciplinaire, toutes deux véhiculées par le discours spécifique à chaque discipline. Nos observations montreront, entre autres, que la négociation de la forme linguistique et celle du contenu disciplinaire sont fortement interdépendantes.

Mots-clés Enseignement bilingue, acquisition de L2, processus d'acquisition, interactionnisme, discours disciplinaire

126. COMPÉTENCE PLURILINGUE, REPRÉSENTATIONS DES LANGUES ET CONSTRUCTION DES CONNAISSANCES CHEZ LES APPRENANTS FRANCO-ALLEMANDS**STRATILAKI Sofia**

DILTEC, Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3

Dans la lignée des questionnements en sociolinguistique et en didactique des langues à propos des compétences spécifiques de locuteurs plurilingues, cette contribution se propose d'apporter quelques réflexions sur la construction du répertoire langagier chez les apprenants franco-allemands. Nous nous intéressons à la manière dont les apprenants perçoivent, construisent et gèrent leur compétence plurilingue dans les pratiques langagières dans lesquelles l'ensemble de leur répertoire est activé.

Mots-clés

Compétence plurilingue, répertoire langagier, pratiques langagières plurilingues, construction des connaissances, interaction, représentations des langues, apprentissages

127. LA COMPLEXITÉ DU CALCUL SYNTAXIQUE DANS LE DÉVELOPPEMENT DES QUESTIONS "COMPLEXES" EN FRANÇAIS**STRIK Nelleke**

UMR 7023, Université Paris 8; UMR 8581, Université Paris 5

Dans cette présentation, nous voulons montrer que le développement des questions «complexes» (cf. contenant une phrase enchâssée) en français est déterminé par la Complexité du Calcul Syntaxique. Nous nous basons sur des résultats de deux tâches expérimentales de production induite de ce type de questions.

Mots-clés

Développement langagier, étude expérimentale, syntaxe, phrases interrogatives complexes

128. PHONETIC ALIGNMENT AND THE PHRASE TONE/ 'TRAILING' TONE AMBIGUITY IN IRISH ENGLISH**SULLIVAN Jennifer**

University College Dublin (Irlande)

Poster

This paper refers to the study of an Irish English variety (Wexford) heretofore never analysed intonationally. It tackles an unresolved issue between American and British schools: whether phrase tones are necessary in intonational analysis. The ToBI (Tone and Break Indices) annotation system (designed for American English) includes phrase tones while the IViE (Intonational Variation in English) system (designed for British/Irish English) omits them. This paper presents a study of the phonetic alignment in nuclear falling accents to ascertain which analysis is more appropriate in this domain. An existing corpus of Dublin English is referred to as well as a new corpus of read sentences recorded by speakers of Wexford English.

Mots-clés

Intonation, phrase tones, 'trailing' tones, ToBI (Tone and Break Indices), IViE

129. LES DEUX CARACTÉRISTIQUES DE L'IMPARFAIT: NÉGATION ET PASSÉ**SURCOUF Christian**

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

L'homme possède une conscience psychologique du présent de l'ordre de 3 secondes. Intersubjectif, ce présent permet d'ancrer l'énoncé dans l'espace-temps. S'ensuivent alors deux cas de figure mutuellement exclusifs: le contenu propositionnel (=lexis) renvoie soit (1) au présent («ici temporel»), soit (2) au non-présent («ailleurs temporel»), subdivisé à son tour en (2a) passé et (2b) futur. Si (1) appelle l'emploi du Présent, (2) requiert d'autres temps verbaux capables d'exprimer l'«ailleurs temporel». En nous limitant au passé, nous montrerons comment un temps verbal tel que l'Imparfait invalide la lexis au moment d'énonciation (étape 2) et renvoie au passé (étape 2a).

Mots-clés

Imparfait, négation, lexis, valeur de vérité, moment d'énonciation

130. STRATÉGIES DE LECTURE/COMPREHENSION DE FORUMS PLURILINGUES: INFLUENCE DU SUPPORT (MULTIMÉDIA OU PAPIER) ET DU GENRE TEXTUEL**T****TEA Elena**

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

Notre recherche vise la description des stratégies de décodage et construction de sens utilisées par des étudiants francophones confrontés à des forums quadrilingues. Les comportements stratégiques semblent déterminés par les caractéristiques textuelles et discursives des échanges asynchrones d'une part, et par le changement du support de lecture (page écran ou page imprimée) d'autre part.

Mots-clés

Intercompréhension, langues romanes, lecture, forum, échanges asynchrones

131. LANGUES VOISINES, APPUI DANS L'APPRENTISSAGE ET LES CONDUITES D'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS? EXEMPLE D'UN CONTEXTE PLURILINGUE: LE MOZAMBIQUE

THAMIN Nathalie

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

Poster

Notre enquête en milieu scolaire mozambicain montre que la didactique de l'enseignement du français peine à répondre aux spécificités linguistico-culturelles des apprenants. L'objectif de cette recherche est de réfléchir aux conditions plus propices à l'appropriation d'une langue étrangère (le français) par des apprenants plurilingues. L'appui sur une langue de même famille (le portugais) et l'intégration de cette LE dans le processus global de constitution d'une compétence plurilingue peuvent-ils constituer des outils de réflexion didactique plus performants?

Mots-clés

Sociolinguistique, didactique, langues voisines, intercompréhension, contact des langues, plurilinguisme

132. TRANSLATING ENGLISH IDIOMS INTO GREEK SUBTITLES: THE FUNCTIONAL VARIATION MODEL PROPOSAL

THEODOROPOULOU Irene

RCEAL, University of Cambridge (Angleterre)

Mots-clés

This paper proposes the Functional Variation Model as an effective solution for rendering English idioms into Greek subtitles. The model takes into consideration the pragmatic and sociolinguistic aspect of uttered idioms.

Idiom, subtitles, functional, variation

133. FORMES DU TYPE "JE PARLE(R)" DANS L'INTERLANGUE D'APPRENANTS DU FLE: DÉFICIT MORPHOLOGIQUE OU FRÉQUENCE DANS L'INPUT?

THOMAS Anita

Département de français, Université de Lund (Suède)

Mots-clés

Pourquoi des apprenants adultes du français langue étrangère disent-ils "je parlE" ou "je veux habite"? Je discuterai tout d'abord l'hypothèse de l'absence de réalisation de la morphologie de surface - MSIH, pour ensuite présenter une analyse de la production des verbes de l'input ainsi que celle des apprenants d'un corpus constitué en Suède. L'objectif est de voir si la production de l'input se reflète dans celle des apprenants.

FLE, morphologie, input, fréquence

134. LE SCÉNARIO PÉDAGOGIQUE INTÉGRANT LES TICE ET LA SCÉNARISATION DANS LE TRAVAIL COLLABORATIF

TRAN Thi Thu Ha

Laboratoire Lidilem, Université Stendhal, Grenoble 3

Poster

Cette communication a pour but de mieux faire comprendre les rôles que jouent le scénario pédagogique intégrant les TICE et la scénarisation dans le travail collaboratif en tandem. Notre travail de recherche se base sur l'analyse des scénarii pédagogiques utilisés dans le cadre du projet Campus-t@ndems et le retour des apprenants après la première expérimentation du projet.

Mots-clés

Scénario pédagogique intégrant les TICE, scénarisation, travail collaboratif

135. LA THÉORIE DE L'INTERFÉRENCE LINGUISTIQUE "À LA FRANÇAISE": ÉTUDE DE CAS SUR UNE CIBLE D'ENFANTS ALLOGLOTTES FRANÇAIS

TRAN-MINH Thao

ED 268 langages et langues, Université Paris 3

Mots-clés

Les recherches du linguiste canadien Jim Cummins sur les publics primo-arrivants au Canada l'ont amené à la théorie de l'interférence linguistique: la bonne maîtrise de la langue d'origine permettrait une maîtrise facilitée de la langue d'accueil. Nous proposons d'illustrer sa théorie dans un contexte français, à travers une étude de cas concernant un petit groupe d'enfants alloglottes: est-ce que ceux maîtrisant leur langue d'origine ont de meilleurs résultats scolaires en français que ceux ayant une maîtrise approximative ou nulle de leur langue d'origine?

Immigration, scolarisation, langue d'origine, interférence linguistique (théorie de l')

136. LE DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE DIDACTIQUE EN ENSEIGNEMENT DU LEXIQUE CHEZ LES FUTURS MAÎTRES AU PRIMAIRE

TREMBLAY Ophélie

Observatoire de linguistique Sens-Texte et Université de Montréal (Canada)

Poster

L'enseignement/apprentissage du lexique au primaire repose pour une bonne part sur la compétence didactique des enseignants. Comment développer cette compétence chez les futurs maîtres? Quels sont les savoirs lexicaux à maîtriser et les démarches d'enseignement à privilégier? Notre recherche doctorale tente de répondre à ces deux questions en proposant la mise sur pied d'un cours de didactique du lexique en formation initiale afin de contribuer au développement de la compétence didactique des futurs maîtres.

Mots-clés

Formation des maîtres, compétence didactique, didactique du lexique, savoirs lexicaux

137. LEARNING SPANISH WITH TECHNOLOGY: BLOGS

V

VEIGA Alberto, SELEZNEVA Elena

Michigan State University, Michigan (USA)

The multimedia and interactive capabilities of the Internet enable educators to help students develop and/or improve their skills, while providing a supplementary learning environment. This case study explores the function of blogs as an asynchronous computer mediated communication (CMC) tool in the technology revolution that is taking place in higher education, especially in foreign languages (FL) learning.

Mots-clés

Foreign language education, Internet technologies, blog, reading, writing and vocabulary acquisition

138. MODÉLISATION DU LANGAGE ET CALCUL DYNAMIQUE DU SENS: APPLICATION À LA DÉSAMBIGÜISATION DES ADJECTIFS

VENANT Fabienne

Laboratoire Lattice, Montrouge

Autour d'un modèle dynamique de la construction du sens, on met en place une méthode de calcul automatique du sens d'un adjectif dans un énoncé. Cette méthode repose d'une part sur l'analyse automatique d'un graphe de synonymie, d'autre part sur des données issues de grands corpus. Elle est testée et évaluée dans une tâche de désambiguïsation automatique des adjectifs *méchant* et *sec* en présence d'un nom donné.

Mots-clés

Construction dynamique du sens, polysémie, désambiguïsation, corpus, classes distributionnelles

139. PROGRESSER DANS L'ACQUISITION DU LEXIQUE DES PROCÈS EN MILIEU INSTITUTIONNEL ISOLÉ

VERA TAMAGNINI Nora Patricia

Laboratoire MoDyCo, Université Paris 10, Nanterre

La référence à des procès s'acquiert à partir de l'élaboration de la distance typologique et de l'habilité à construire un réseau de relations récupérables autrement que par la forme. La mobilisation en discours est très contraignante.

Mots-clés

Procès, catégorisation, lexicalisation, spécificité, organisation discursive

140. QUELLE(S) GRAMMAIRE(S) POUR L'ÉTUDE DE LA LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE?

VOISIN Émilie

TELANCO & INRIA-Futurs, Université Bordeaux 3

Les études menées sur les Langues Signées (LS) à l'heure actuelle se heurtent bien souvent à un certain nombre de biais qui modifient de manière assez importante la Langue des Signes pratiquée (dans le cadre de notre étude, il s'agit de la Langue des Signes Française, LSF). Ce constat nous amène à une réflexion sur la notion de grammaire, notamment pour l'étude des LS. Ne devrait-on pas plutôt parler de grammaires au pluriel? C'est cette interrogation que l'étude veut susciter.

Mots-clés

Grammaire, Langue des Signes Française (LSF), Langues Signées (LS), biais

141. LES REFORMULATIONS DE L'ENSEIGNANT DANS DES INTERACTIONS ORALES AU CYCLE 3 DE L'ÉCOLE PRIMAIRE

VOLTEAU Stéphanie

Laboratoire Jacques Lordat, Université de Toulouse Le Mirail 2 et GRIDIFE IUFM Midi-Pyrénées

L'objet de notre recherche est l'étude des reformulations dans des interactions orales en situation scolaire au cycle 3 de l'école primaire. Nous fondant sur le modèle linguistique des actes de reformulation de Gülich et Kotschi (1987), et la typologie proposée par de Gaulmyn (1987), nous nous proposons d'étudier les reformulations de l'enseignant à propos de quatre objets d'enseignement différents.

Mots-clés Reformulation, métalangage, interactions à visée didactique, expertise professionnelle enseignante

142. LA PLATE-FORME LINGUASTREAM

W**WIDLOCHER Antoine, BILHAUT Frédéric**

GREYC, Université de Caen

À travers la présentation de la plate-forme LinguaStream, nous décrivons certains principes méthodologiques et différents modèles d'analyse pouvant permettre l'articulation de traitements sur corpus et leur inscription dans un processus plus général d'observation, d'élaboration et d'évaluation de modèles linguistiques, à des fins de recherche ou d'enseignement.

Mots-clés Linguistique de corpus, TAL, plate-forme logicielle

143. LES DIATOPISMES DU FRANÇAIS DANS L'ŒUVRE LITTÉRAIRE D'YVES VIOLLIER (VENDÉE)

WISSNER Inka

Université de Bonn (Allemagne)

Cette communication abordera la question de la nature et des fonctions des régionalismes dans une œuvre littéraire de l'Ouest de la France. Dans le champ d'étude des variétés régionales du français, je me propose d'appliquer les nouvelles méthodes développées dans le cadre du Dictionnaire des régionalismes de France (Rézeau 2001) à des faits non seulement lexicaux, mais aussi grammaticaux.

Mots-clés Variation, aire linguistique Ouest-France, analyse textuelle, fonctions textuelles des diatopismes

144. YOUTH SLANG: A SOCIOLINGUISTIC STUDY OF ITS FUNCTIONS, FOCUS AND FORMATION IN THE CONTEXT OF HONG KONG

WONG Parco, Man Tat

University of Hong Kong (Chine)

This paper examines critically the differences in terms of the social functions of slang served in the speech of both male and female adolescents in Hong Kong. Male and female adolescents are under very different motives to use slang, and it is nearly impossible to make judgment on the sexes of the speakers simply from the slangage s/he uses. This paper further investigates the topics of interest that youth slang focuses on. Youth slang in Hong Kong mainly centers on four primary topics which are 1. Evaluations (usually negative) of people, things or events; 2. Appearance and style; 3. Sex (including sex organs, activities, dating, etc.); and 4. Leisure and fun. Focus will be particularly on the third category, sex, since such area is always under the youth's interest across different cultures and societies.

Mots-clés Youth slang, sociolinguistics, Hong Kong adolescents, social functions, topic focus

145. LA PLACE ET LES FONCTIONS RÉSERVÉES À LA LANGUE MINORÉE LORS D'UNE SITUATION DE DOMINATION LINGUISTIQUE

Z**ZERVA Maria**

Groupe d'Étude sur le Plurilinguisme Européen (GEPE), EA 1339- Linguistique, Langues et Parole (LILPA)

Une situation diglossique est fortement caractérisée par la répartition déséquilibrée des fonctions et des usages des langues en présence. Notre communication traite des fonctions réservées à la langue dominée d'une communauté bilingue (Bafra) au nord-ouest de la Grèce. Nous nous occuperons plus particulièrement de la folklorisation de la langue minorée et de sa principale fonction de code communicationnel secret, en essayant d'éclaircir ce maintien.

Mots-clés Sociolinguistique, domination linguistique, fonctionnalité de la langue minorée

146. PROPOSITION D'UN MODÈLE VECTORIEL POUR LE CALCUL DU SENS

ZOUAGHI Anis, ZRIGUI Mounir

Laboratoire RIADI (unité de Monastir) - Université de Monastir (Tunisie)

BEN AHMED Mohamed

Laboratoire RIADI - Université de la Mannouba (Tunisie)

Nous présentons dans cet article un analyseur sémantique des mots arabes ambigus dans le contexte des communications orales spontanées en langue arabe. Cet analyseur contribue à la sélection du sens adéquat parmi l'ensemble des sens possibles que peut recevoir un mot ambigu hors contexte. Pour atteindre cet objectif, nous proposons un modèle vectoriel original permettant de lever les ambiguïtés locales au niveau de la phrase et celles relevant du domaine décrit par le dialogue. Ce modèle est inspiré des modèles vectoriels très utilisés dans le domaine de la recherche documentaire.

Mots-clés

Désambiguïsation sémantique, modèle vectoriel, traitement de la parole arabe spontanée

Liste alphabétique des intervenants

- ABOUZAÏD Myriam
 AELBRECHT Lobke
 AKPOSSAN Johanne
 ÁLVAREZ Sara
 ANCTIL Dominic
 ANDRÉ Virginie
 ANQUETIL Sophie
 AUDIBERT Nicolas
 AUGUSTYN Magdalena
 AUGUSTYN Magdalena
 BACIU Monica ☞ COUSIN
 BADAN Linda
 BAIWIR Esther
 BAMBOUVERT Yanna ☞ IBERNON
 BANNOUR Rachid
 BECKER Claire
 BELLER Grégory
 BELLONIE Jean-David
 BEN AHMED Mohamed ☞ ZOUAGHI
 BEN HAMOU Sabrina ☞ AUGUSTYN
 BERGER Evelyne
 BESSON Mireille ☞ MORENO
 BESTANDJI Nabila
 BEY Youcef
 BIGEY Magali
 BIICHLÉ Luc
 BILHAUT Frédéric ☞ WIDLOCHER
 BLOQUET Gwendoline ☞ AUGUSTYN
 BONDOL Jean-Claude
 BOUCHOUEVA Ekaterina
 BOULARES Sabeh
 BOURHIS Véronique
 BUSON Laurence
 CANCE Caroline
 CARLOTTI Lisa-Marie
 CARRIO Laetitia
 CHAUQUE Marcelino
 CHETAÏL Fabienne
 COMANESCU Florinela
 COTHIÈRE Darline
 COUSIN Émilie
 CREUZET Véronique
 CUSSAC POMEL Jocelyne
 DE BELDER Marijke
 DEÏ Stéphanie
 DELAGE Hélène
 DELAHAÏE Juliette
 DELANOE Anaïg
 DELEPAUT Gaëlle
 DELLE LUCHE Claire
 DERANSART Anne
 DI TILLIO LACRUZ Mariluz
 DIAZ DE GEREÑU Leire
 DIWERSY Sascha
 DJAROUN Ali
 DJERROUD Kahina
 DUGUA Céline
 DUMINY-SAUZEAU Christine
 ELIE Juliette
 EL-KHOURY Tatiana
 FANG Lih-Juang
 FARKAMEKH Leila
 FAVART Françoise
 FRANÇOIS Guillaume
 FRÉROT Cécile
 GARCIA BOURGADE Geneviève ☞ CUSSAC
 POMEL
 GATIGNOL Peggy
 GAUTIER Antoine
 GERBE Rose-Marie
 GHIMENTON Anna
 GLUZMAN Tania
 GONAC'H Jeanne
 GONÇALVES Matilde
 GOOSSENS Vannina
 GOOSSENS Vannina ☞ AUGUSTYN
 GUELLA Hakima
 HALFAOUI Soraya
 HANNOUZ Dominique
 IBERNON Laure
 JEANNEAU Catherine
 JOSSELIN-LERAY Amélie ☞ FRÉROT
 JOUSSE Anne-Laure
 KAGLIK Anna
 KAWAKAMI Yuka
 KERVYN Bernadette
 KHERBACHE Ali
 LAMBERT Patricia
 LARGER Nicole
 LAURENT Angélique
 LECLERCQ Pascale
 LEE Wing-Yee Anna
 LEFEBVRE Aurélie
 LHÉRICEL Bérénice
 LOISEAU Mathieu ☞ AUGUSTYN
 LOYAU Fanny
 LUX Cécile
 MAGNEN Cynthia
 MARTIN Nathaël ☞ NARDY
 MARTIN-RUEL Estela
 MARTY Aurélien ☞ BELLER
 MASSET Angélique
 MATEIU Iuliana-Anca
 MATHEY Stéphanie ☞ CHETAÏL & ROBERT
 MAZZONI GERONIMI Marie-Ange
 MCHALE Kristin ☞ PAYRE-FICOUT
 MESFAR Slim
 MIRANDA Florencia ☞ GONÇALVES
 MORANGE Séverine
 MORENO Sylvain
 MORTREUX Stéphane
 MOURENAS ép. ARGOUÏ Line
 MUGNIER Saskia
 NABTI Karima
 NAKAMURA Takuya
 NARDY Aurélie
 NAVARRETE Carolina
 NGUYEN Hong-Thai
 NIEVA Silvia
 NODA Hiroko
 ONDO MENDAME ONDO NDONG Ted
 OUVREARD Louise
 PALASIS-JOURDAN Katérina
 PAULIN Pascale
 PAYRE-FICOUT Coralie
 PESENTI Aurore
 PEYRIN Carole ☞ COUSIN
 PICHAT Cedric ☞ COUSIN
 PIOLAT Annie ☞ BANNOUR
 POÏARKOVA Elena
 POOE Lerato Carolina
 PRICE Jennifer
 PUGNIERE-SAAVEDRA Frédéric
 PURINTHRAPIBAL Sirima
 QUÉMART Pauline
 RAPANOEL Séverine
 RASOM Sabrina
 RAZOLA Barbara
 REBOTIER Aude
 RINCK Fanny ☞ AUGUSTYN
 ROBERT Christelle
 ROY Chantal
 SAÏDI Darine
 SCARLAT Carmen
 SELEZNEVA Elena ☞ VEIGA
 SINI Chérif
 SOW Oumou
 SPANGHERO-GAILLARD Nathalie ☞
 PURINTHRAPIBAL
 STEFFEN Gabriela
 STEIN Sandrine
 STRATILAKI Sofia
 STRIK Nelleke
 SULLIVAN Jennifer
 SURCOUF Christian
 TEA Elena
 THAMIN Nathalie
 THEODOROPOULOU Irene
 THOMAS Anita
 TRAN Thi Thu Ha
 TRAN-MINH Thao
 TREMBLAY Ophélie
 VANPÉ Anne ☞ LOYAU
 VEIGA Alberto
 VENANT Fabienne
 VERA TAMAGNINI Nora Patricia
 VINCENT Damien ☞ AUDIBERT
 VOISIN Émilie
 VOLTEAU Stéphanie
 WIDLOCHER Antoine
 WISSNER Inka
 WONG Parco Man Tat
 ZERVA Maria
 ZOUAGHI Anis
 ZRIGUI Mounir ☞ ZOUAGHI

Index des mots-clés

Pour retrouver dans quel(s) résumé(s) ces mots-clés ont été employés, utilisez la combinaison de touches **Ctrl** + **F**.
To find out in what abstract(s) these key-words have been utilized, use the following key-combination **Ctrl** + **F**.

Accent étranger
accent varieties
acoustics
acquisition
acquisition de L2
acquisition précoce/tardive
actants syntaxiques et sémantiques
actes de langage indirects
activités
adjectif unique
adolescents
adultes
âge
agglutination
aire linguistique Ouest-France
allemand
alternance codique
alternance des locuteurs
aménagement linguistique
amorçage
amorçage masqué
amorçage orthographique masqué
analyse contrastive
analyse conversationnelle
analyse de la conversation
analyse d'erreurs
analyse du discours
analyse lexicale
analyse morphologique
analyse textuelle
analyse/resynthèse
anciens et nouveaux immigrés
anglais
annonce publicitaire
annotation sémantique
apostrophe injurieuse
apostrophe neutre
appareil formel
appréhension à écrire
apprenants avancés
apprentis lecteurs
apprentissage des langues assisté par ordinateur
apprentissage
appropriation langagière
approximation sémantique
argumentation
Ariane-Y
arrière-plan représentationnel
articulation
aspect
atelier d'écriture
atlas
attitudes
Australian English
autocopie
autonomie de l'apprentissage

Base de données lexicale
berbère
berbère/amazighe
biais
biculturalisme
bilinguisme
blog
brain plasticity

Cartographie fonctionnelle

catégorisation
cause
centration
champ visuel divisé
children
Chinese characters
choix linguistique
classes distributionnelles
co-construction du discours
cognition
cognition située
cohérence
cohésion textuelle
collaborative translation
collocations
combinaison de mots
Communication médiée par ordinateur (CMO)
compétence communicative
compétence didactique
compétence discursive
compétence lexicale
compétence plurilingue
compétence pragmatique
compétition
complexité syntaxique
compréhension de texte
computer assisted language learning
Computer-Aided Translation (CAT)
conception du français parlé
conflit cognitif
connaissances morphologiques
conseiller en langues
construction des connaissances
construction dynamique du sens
construction langagière dans du déjà-construit
constructions à verbes supports
constructions verbales sérielles
constructivist learning
contact des langues
contexte didactique
continuité des enseignements
convergence linguistique
conversation
corps humain
corpus
corpus (comparable et traduit)
couleurs
créole
créole haïtien L1
culture

Déflation de l'écrit
démarche
dénomination
dénoteurs
déplacement
dérivation
désambiguïsation sémantique
descripteurs acoustiques
description linguistique
description multifactorielle
destinataire
déterminant
développement
développement langagier
diachronie
dialectes

dialectologie
diaphasique
dictionnaire général
didactics
didactique de l'écriture
didactique des langues
didactique du français
didactique du lexique
diglossie
discours
discours disciplinaire
discours en interaction
discours rapporté
dissociation
distance typologique
domaine médical
domaines cognitifs
dominance hémisphérique du langage
domination linguistique
DP
Dutch dialects
dynamisme des représentations
dyslexie

Echanges asynchrones
écriture
écriture expressive
écriture fragmentaire
écriture inventée
éducation
éducation aux médias
éducation sociolangagière
effets de fréquence
E-learning
élèves nouvellement arrivés
ellipsis
EMOTAIX
émotions
enfants
enfants pré-lecteurs
English
English/French consonants
énoncé oral
énonciation
énonciation télévisuelle
enseignement
enseignement bilingue
enseignement des langues vivantes étrangères
enseignement/apprentissage de l'écrit en FLE
entrée dans l'écrit
environnement de développement de TAO
environnement informatique
environnement plurilingue
épistémologie
ERPs
erreur
erreur lexicale
ethnolinguistique
étude comparative
étude de la langue
étude expérimentale
étudiant scientifique et littéraire
étudiants thaïlandais
étudiants universitaires
évaluation
évaluation des fonctions du langage-plasticité cérébrale

expertise professionnelle enseignante
expressivités

Facteurs sociaux
feeling of thinking/knowing
feuilletage
FLE/S
fonction et organisation des gestes
fonctionnalité de la langue minorée
fonctions sociales
fonctions textuelles des diatopismes
foreign language education
formation des maîtres
forum
forums de discussion
français
français L2
français langue étrangère (FLE)
français langue seconde
fréquence
functional

Generative syntax
génie linguiciel
genre discursif
genre textuel
genres de texte
géographie linguistique
Geordie accent
geste professionnel enseignant
gestes
gestualité
glottopolitique
grammaire
grammaticalisation
greffe d'organes

Hérarchie de pertinence
Hong Kong adolescents
identification
identité(s)

Idiom
imagerie fonctionnelle par résonance
magnétique nucléaire
immigration
imparfait
individualité
influence de la distribution
injure
input
intention de communication
interaction
interaction en japonais
interactionnisme
interactions à visée didactique
Interactions en ligne non-natif/non-natif
Interactions verbales
intercompréhension
Intercompréhension des langues apparentées
interculturelle
interface
interférence linguistique interlangue
interlecte
Internet technologies
interprète de conférence
interrogatives indirectes partielles
intonation
ironie
Italian dialects
IViE

Langage au travail
langage spontané
langage
langage change
langue à cadre verbal
langue à satellite
langue anglaise

langue arabe
langue d'origine
langue des signes française (LSF)
langue dominante
langue minorée
langues romanes
langues signées (LS)
langues voisines
lazy agreement
lecture
lecture silencieuse
lésions frontales
lexicalisation
lexicographie
lexicologie
lexicologie explicative
lexique
lexique des affects
lexique-grammaire
lexis
liaison
liens phonético-sémantiques
linguistique cognitive
linguistique de corpus
linguistique de corpus
linguistique française
littérature
littérature francophone
LSF
LSPL

Mandarin Chinese
manipulation lexicale
médias
mémoire
métalangage
métalangue grammaticale
métaphore
métaphorisation
migrants
modalisation
modalité
modals
modèle d'architecture textuelle
modèle LF-ARX
modèle vectoriel
modèles basés sur l'usage
modèles d'analyse
moment d'énonciation
morphologie
morphologie des adjectifs
morphosyntaxe
motivation
motivation sémantique
mots du discours
music

Narration
navigation
négation
news reading
niveau de description
niveau quasi-natif
nom des lettres
nominalisation
noms
noms d'affect
noms d'affect et de sensation
noms de maladies
noms de qualité agentive
non-verbal
NooJ
norme
nouvelle identité

Objets directs
observation de classes
old Dutch

online wysiwyg editor
oral dans l'écrit
oralité
organisation discursive

Palatography
parler mixte
parole expressive
passive
patrons lexico-syntaxiques
perception
perfectionnisme
persanophone
phonetic compounds
phonologie
phrase
phrase tones
phrases interrogatives complexes
planification
plate-forme logicielle
plurilinguisme
point d'exclamation
point d'interrogation
polysémie
polysémie régulière
ponctuation
pragmatique du langage
pratiques langagières
présent de l'indicatif
present perfect
présentation de la langue aux enfants
Principes et Paramètres
procédés d'écriture
procès
processus d'outillage
processus d'acquisition
production
production d'écrit
profil combinatoire
programmation multilingue
prononciation
propositions relatives
prosodie
prototype
proverbe
psycholinguistique

Qualité de voix
question

Radical
rapport à l'écriture
reading
reading aloud
récit
reconnaissance des mots
reconnaissance visuelle des mots
reformulation
relation logique cause-conséquence
relativisation
répertoire langagier
répertoire non-fini
répétitivité
représentation
représentation et statut des langues
représentations cognitives
représentations des langues
représentations linguistiques
représentations sociales
roman populaire
roman sentimental
roumain

Savoirs lexicaux
scénario pédagogique intégrant les TICE
scénarisation
scolarisation
self-paced reading
sémantique

sémio-linguistique
 simplification linguistique
 simulation
 SLA
 sluicing
 social functions
 socialisation
 sociolinguistics
 sociolinguistique
 sociolinguistique interactionnelle
 soutien à l'apprentissage des langues
 spécificité
 SSWUs
 statistiques
 stéréotypes
 stéréotypie
 stigmatisation
 stimulations électriques directes
 stratégie
 stratification sociale
 structuration du lexique
 structure
 structure énumérative
 structure informationnelle
 structures spatio-linguistiques du texte
 subjectivité
 subtitles
 sujet nul enfantin
 surcharge cognitive
 surdité

surdité moyenne et légère
 surdité phonologique
 syllabe
 syndrome de Williams
 syntax
 syntaxe
 système verbal
 système verbo-tonal

Tabou linguistique
 tâche communicative
 TAL
 télévision
 TELL
 temps grammatical
 temps verbaux
 tendances
 tense
 terminologie textuelle
 terrain urbain
 textes
 ToBI (Tone and Break Indices)
 TOPE (Théorie des Opérations Prédicatives
 et Énonciatives)
 topic focus
 traduction
 traduction spécialisée
 trailing tones
 traitement automatique
 traitement de la parole arabe spontanée

trajectoire
 transition
 transitivity
 translation memory
 transposition didactique
 travail collaboratif
 trilingues
 trou bigrammique
 types de discours
 typologie
 typologie de l'événement spatial
 typologie des problèmes lexicaux

Valeur de vérité
 valeurs centrales
 variabilité
 variation
 variation sociale
 variété
 verbes
 visual representation of meta-linguistic
 knowledge
 voisinage orthographique
 voisinage visuel
 voix

Writing and vocabulary acquisition

Youth slang

Publication des articles

Les auteurs de communication orale ou de poster présents au colloque pourront soumettre un article. Les modalités de soumission (dates, nombre de caractères, feuille de style, format de la bibliographie, etc.) figureront sur le site du colloque :

<http://w3.u-grenoble3.fr/lidilem/colloque-ec>

Un ensemble de 70 articles sera sélectionné par un comité de lecture et publié en 2007 aux Presses Universitaires de Grenoble (PUG).

Tout article ne respectant pas scrupuleusement la feuille de style sera rejeté.

Articles & publication

Any oral presentation or poster author who has attended the conference may submit an article. Submission guidelines (dates, number of characters, stylesheet, bibliography, etc.) will be available on the conference website:

<http://w3.u-grenoble3.fr/lidilem/colloque-ec>

A set of 70 articles will be selected by a committee of reviewers and will be published in 2007 by the Presses Universitaires de Grenoble (PUG).

Articles that do not comply with the stylesheet will be rejected without review.